



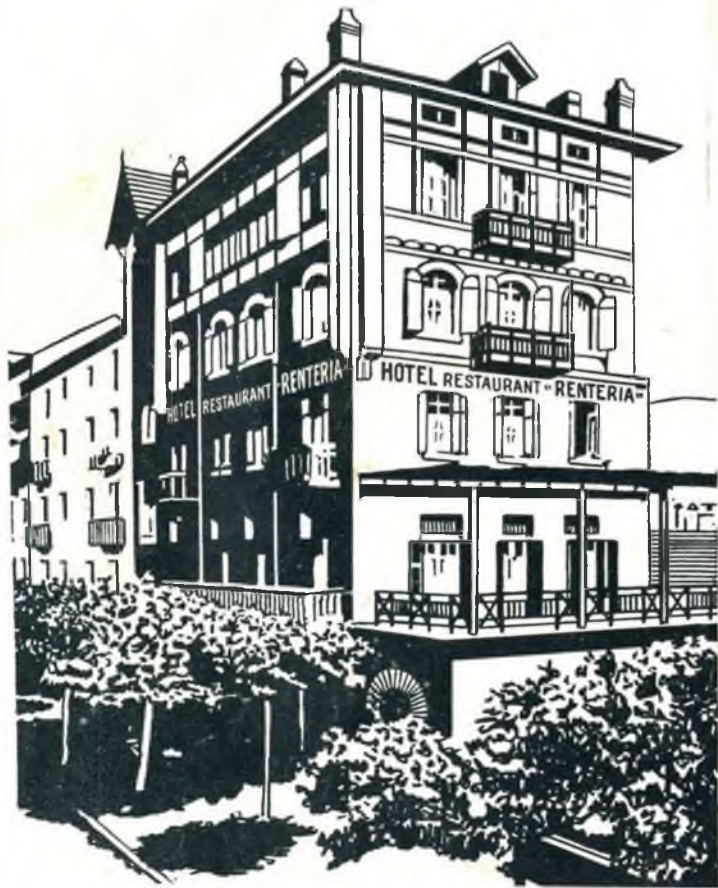
# Renteria

1929.

PRECIO: 80 CTS.

# HOTEL-RESTAURANT RENTERIA

Antigua Casa Mateo



PROPIETARIO:

**PEDRO SANCHEZ**

Antiguo jefe de Cocina de la Sociedad

"EL SITIO" de Bilbao.



TELÉFONO 6.084

RENTERIA

(Guipúzcoa)

Habitaciones con baño: Pensión 12 pesetas.

Punto de reunión de los buenos deportistas.

Garage, Hermosa terraza y Jardín

Tranvía a la puerta cada diez minutos para San Sebastián

Para despedidas de solteros, bodas, banquetes, bautizos, etc.

pidan presupuestos a este Hotel.



**¡¡Visitad la Casa Perico!! y quedareis satisfechos**

LOS GUSTOS MAS SELECTOS  
LOS PRECIOS MAS  
CONVENIENTES



SAN SEBASTIAN

Churruca, 5 Tel. 1-12-13



Sedertas - Medias

Géneros Blancos

Géneros de punto

Tejidos Novedad



(Ex-encargado de Almacenes Roig)

CASA FLORENCIO





# " au matin "

( en el mañana )

el nuevo Perfume de HOUBIGANT

En un suntuoso estuche semejante a un bloc de oro salpicado de verde, reposa el nuevo Perfume de Houbigant "au matin"

Aparece el liquido a través del cristal purísimo del maravilloso frasco, cual filtro misterioso, sol liquido. Espera que vuestra mano le liberte para crear, a vuestra voluntad y en torno vuestro, esa atmósfera triunfal de las mañanas primaverales, en las que la Naturaleza toda canta la Juventud y la Alegría

Encontrareis este mismo perfume "au matin" en Polvos de Arroz (caja especial "Oro y Verde") y en Loción, que os presentará vuestro Peluquero en frasquitos dosificados para una sola fricción

El Perfume	Pias 26 50
El Perfume gran modelo con Vaporizador	" 55 —
Los Polvos	" 4 50

# HOUBIGANT

Perfumista desde 1775

P A R I S

1929



AÑO XII - NÚM. 12  
PRECIO 0,80 PTAS.

# RENTERIA

REVISTA  
ILUSTRADA



Director: FEDERICO SANTO TOMÁS



Redacción y Administración: VITERI, 26, 3.º

RENTERIA, JULIO 1929

## UN AÑO MAS

RENTERIA tiene ya doce años. Ya es mayorcita nuestra Revista y puede andar sola. Sin embargo como ocurre, precisamente, con los hijos, cuanto mayor van siendo, más preocupaciones nos cuesta a sus editores... El público nos va, a compás de los años que pasan, pidiéndonos más, exigiéndonos más perfección, lo mismo literaria y artística que de tipografía. Y RENTERIA se complace en aceptar tales exigencias para corresponder a su cumplimiento con la mejor voluntad y sin reparar en sacrificios de orden material, ni espiritual ni económico.

Henos, aquí, lector, por vez duodécima. Y consecuentes con nuestro programa inicial, traemos en nuestras páginas un retazo renteriano, un latido de su corazón, un afán incontenible de ser dignos de la Villa que nos sirvió de cuna, un anhelo grandísimo de cooperar en la medida de nuestras exiguas fuerzas a que el *txoko* renteriano alcance la difícilmente accesible cima de la máxima prosperidad y de la perfección urbana.

RENTERIA os saluda, queridos convecinos. A vuestro benigno fallo somete su modesta pero concienzuda labor de tres meses. La confección de una revista de ochenta páginas tiene, aunque lo ponga en cuarentena la masa profana, sus inconvenientes y dificultades: ¡qué de medir las calles a pasos ligeros, qué de platicar con amigos y colaboradores, qué de bregar con los anunciantes reacios!... Así que cuando, al cabo del tiempo, vemos plasmada en la realidad nuestra intención, no podemos reprimir un grito de gozo... Algunos dirán, con sonrisa preñada de ironía:

—«Costará hacer una revista de ochenta páginas! ¡Bueno! Pero... ¡bien que os poneis las botas con su producto!...

¡Bah! ¡Ponerse las botas! ¿Se las pone usted, distinguido hablador desconfiado? También la Farándula parece alegre por fuera, y por dentro ahoga en lágrimas ocultas sus pesares y desdichas... Si nos prometéis guardar secreto, os diremos que en el año de 1928 esta nuestra Revista, tan feliz y fecunda, según vuestra fantasía, en magníficos resultados económicos, cerró sus libros con un déficit bastante notable. Cúponos en

contra de tan desdichado final económico, la satisfacción inmensa de haber hecho una espléndida Revista, difícilmente mejorable... ¿Os acordais?

En el número de este año presentamos a los lectores varios nuevos y meritorios colaboradores, entre los que se halla el joven dibujante local don Jesús Martín.

RENTERIA es, por lo demás, el compendio de varios esfuerzos, meritorios y considerables. Toda su parte gráfica es obra exclusiva de esos dos artistas, cuya fama ha trascendido más allá de los límites de Guipúzcoa: Figurski y Velasco, fotógrafo el primero de nuestra villa y fotograbador el segundo de la capital; y su



Ermita de Santa María Magdalena

confección tipográfica, de la que sus editores estamos satisfechísimos, ha sido verificada por la novel y ya afamada imprenta pasaitarra "Artes Gráficas Pasajes" montada con todos los adelantos modernos por los antiguos empleados de la casa Bermejillo y buenos amigos nuestros, Echeverría, Del Puerto, García y Serrano, a los cuales auguramos un brillante porvenir en su nuevo negocio.

Aquí nos tienes de nuevo. En estas ochenta páginas van recogidos los esfuerzos, andanzas y desvelos de tres meses.

RENTERIA te saluda y espera serte grata.

LA DIRECCIÓN



### CASA DIAZ

#### PELUQUERIA DE SEÑORAS

a cargo de la Srta. Maria  
Victoria Díaz

Montada con todos los aparatos  
más modernos de la Casa GALLIA  
para ondular al agua, Marcel  
y Permanente



SERVICIO ESMERADO

PRECIOS MODICOS



Calle Viteri, núm. 26

RENTERIA

Grandes Talleres Mecánicos de Carpintería

## CARMELO RECALDE

Construcción de obras - Proyectos y presupuestos

CALLE VITERI, 10 — Teléfono 6-142

RENTERIA

Gran Fonda y Restaurant

## ELIZECHEA

Grandes y elegantes comedores-Servicio esmeradísimo  
Espaciosas habitaciones

Plaza de los Fueros (Frente a la Cooperativa Liberal)

RENTERIA

## MARIANO BARRÓN

Almacén de patatas, Conservas y otros artículos coloniales

Representante exclusivo para esta lo-  
calidad y pueblos del contorno de  
los jabones de la casa de «Lizarrí-  
::: turry y Rezola» :::

Transportes en auto-camión

ALMACENES: { Viteri, 32  
y Plaza de las Escuelas  
Teléfono 66-39

RENTERIA  
(GUIPUZCOA)

## ¡Señoras! ¡Señoritas!...

Antes de hacer vuestras compras y encargos de  
Corsés y Fajas en otros comercios, visitar en la  
Calle Capitanenea, 14, Corsetería de

Emilia Beracuerto

Especialidad en Corsés a la medida

Rentería

## AGUIRREURRETA Y GOYENECHÉ

Servicio de transportes en auto-camión

SE RECIBEN ENCARGOS



Uranzu, 3, 4.º

Teléfono 6184

RENTERIA



## LAS FIESTAS



E. Marti y  
1929

# PROGRAMA DE FESTEJOS

organizados por el Ilustre Ayuntamiento de la villa para los días 21, 22, 23, 24 y 25 de Julio de 1929 en honor de su patrona

## SANTA MARIA MAGDALENA

Día 21.-A las nueve y media de la mañana: Inauguración de la nueva pescadería con adjudicación de premios a las vendedoras que mejor se presenten como indumentaria, géneros y adorno de sus puestos. Los premios serán de 40, 30, 20 y 10 pesetas, respectivamente.

A las nueve de la mañana: Carrera ciclista de corredores neófitos.

A las once y media: Concierto por los txistularis en los arcos de la Casa Consistorial.

A las doce: Concierto por la Banda Municipal, en la Alameda.

A las cinco y media de la tarde: Bailables en el mismo lugar por la Banda Municipal, alternando con el tamboril.

A las ocho de la noche: La Banda Municipal, precedida por los gaiteros y gigantes y cabezudos, recorrerá con alegre pasacalle las de la población.

A las nueve y media: La Banda Municipal de Pasajes Ancho, alternando con la de gaiteros y tamborileros de esta villa amenizará la Alameda hasta las doce, quemándose en los intermedios una bonita colección de fuegos acuáticos en el río Oyarzun, con lanzamiento de globos luminosos, terminando con un hermoso toro de fuego.

Día 22 festividad de Santa María Magdalena.-A las siete de la mañana: Alegre diana por la Banda Municipal.

A las ocho y media: Recorrerán las calles los gaiteros, precedidos por los gigantes y cabezudos.

A las nueve: El Ilustre Ayuntamiento distribuirá entre las familias necesitadas de la localidad, raciones de pan, carne y conservas.

A las nueve y media: La Corporación y el Cabildo Parroquial, con la Banda municipal, se dirigirán a la ermita de Santa María Magdalena para formar la procesión que ha de conducir a la iglesia la imagen de la santa Patrona.

A las diez: Solemne misa mayor, cantada por el nutrido coro parroquial, estando el panegírico de la Santa encomendado a un notable orador sagrado.

A continuación, se celebrará en la Alameda un concierto a cargo de la Banda Municipal.

A las doce del mediodía: Se servirá a los acogidos en el Asilo benéfico una comida extraordinaria.

A las cinco de la tarde: Recorrerá la Banda las calles, dirigiéndose al frontón, en el que se celebrarán dos interesantes partidos de pelota.

A las cinco y media: La Banda, alternando con el tamboril, amenizará la Plaza de los Fueros hasta las ocho y media de la noche.

A las nueve de la noche: Llegada de la brillante Banda municipal de Irún, la que, alternando con el tamboril, amenizará la Plaza de los Fueros hasta las doce y media, quemándose la primera colección de fuegos artificiales.

Día 23. - A las seis y media de la mañana: Diana por los tamborileros de la villa.

A las nueve y media: Misa con asistencia de los niños

de las escuelas públicas, sus maestros y la Junta local de primera enseñanza. Después de la misa, distribución de premios en las escuelas de Viteri.

A las doce: Carrera pedestre, adjudicándose valiosos premios.

A las cinco de la tarde: Festival infantil en la Alameda grande, amenizado por la Banda municipal, y aurreku bailado por los escolares.

A las nueve de la noche: La Banda Municipal de Pasajes Ancho, alternando con el tamboril, amenizará la Plaza de los Fueros hasta las doce de la noche.

Día 24. - A las siete de la mañana: Diana por el tamboril.

A las nueve: Gran concurso de ganadería local, subvencionado por la Excma. Diputación, Junta provincial de ganaderos de Guipúzcoa, Consejo provincial de Fomento, y el Ayuntamiento.

A las once: Solemne inauguración y bendición del nuevo matadero, a la que asistirán las autoridades provinciales, Jurado del concurso de ganados e invitados al acto.

A las cinco de la tarde: Reparto de los premios en la Plaza de los Fueros a las reses que los hayan obtenido en el concurso de ganadería.

A continuación, hasta las ocho y media de la noche, el tamboril amenizará dicha plaza.

A las nueve y media: En la misma plaza, alternarán la Banda y el tamboril hasta las doce y media de la noche. En los intermedios se exhibirá una última y soberbia colección de fuegos artificiales, un toro de fuego y un ramillete final de cohetes y bombas, que cerrará el programa.

Día 25, festividad de Santiago. - A las ocho y media de la mañana: Los gigantes y cabezudos recorrerán las calles acompañados por la Banda de tamborileros.

A las once: Después de la misa mayor, los dos Cabildos se dirigirán procesionalmente, acompañados por la Banda del Regimiento de Infantería de Sicilia, a la ermita de Santa María Magdalena, para reintegrar a la misma la imagen de la Patrona de Rentería.

A las doce: La misma Banda ejecutará un selecto concierto en la Alameda.

A las cuatro de la tarde: Tendrá lugar en el frontón un gran concurso de tiro al blanco, para el que el Ilustre Ayuntamiento ha donado una copa y varios premios en metálico.

A las cinco: La Banda de Sicilia amenizará la Alameda hasta las ocho y media de la noche.

A las diez: Gran verbena, en la Alameda grande, cuyo lugar estará iluminado profusa y fantásticamente, con iluminaciones eléctrica y a la veneciana

Las Bandas de Sicilia y Municipal amenizarán tan deliciosa fiesta hasta las dos de la madrugada e igualmente el tamboril y acordeonistas contribuirán a la brillantez máxima de la misma, con lo que dará fin los festejos del programa que se ha detallado.



**León Ayerbe**

Comestibles y Abacería

Inmenso surtido en Juguetería

Vinos y Licores

Magdalena, 8

Rentería

**Pedro Albisu**

**PANADERÍA**

Especialidad en pan de

Diena y de lujo

Magdalena, 10

Rentería

Tejidos Nacionales y Extranjeros

**Imaz y Samperio**

San Martín, 46 — SAN SEBASTIAN — Teléfono 10.297

**Teodoro Echeverría**

**PANADERÍA**

Ultramarinos de todas clases

Gran surtido en vinos y licores de  
las mejores marcas

VITERI Y MAGDALENA

RENTERÍA

**ADRIAN GRABILLON**

Sucesor de J. DERBOULLE

Viteri, 22 :: RENTERIA

Especialidad en Construcción de Hornos de todos  
los sistemas y altas chimeneas de ladrillos





## La procesión de Santa María Magdalena

Ya la sacan de su ermita; ya los fornidos gizonos  
en sus hombros triunfalmente la pasean entre sonos  
musicales majestuosos de júbilo y de oración.  
Es la santa penitente con sus ojos empañados  
por el llanto que da vida que perdonó sus pecados,  
es la imagen dulce y bella de la santa contrición.

La multitud con sus ojos a su paso en ella fijos  
la saluda con plegarias, y ella entre tanto a sus hijos  
va mostrándoles la enseña redentora de la cruz,  
esa cruz que se levanta con sus brazos siempre abiertos  
como signo de consuelo del dolor en los desiertos,  
o en los mares de la vida como reguero de luz.

Tú, que bebiste del cáliz de mundanales orgías,  
dile al pueblo que te quiere si en tus locas alegrías  
encontraste miel de dichas o agujones de dolor.  
Dile; santa penitente, si en la cruz en que amorosa  
fijas tus ojos llorosos, tan solo feliz reposa  
la paloma mensajera del placer y del amor...

Ya cesaron los clarines, ya está en su trono de flores  
y en las naves majestuosas ya resuenan sus loores  
entre el órgano, los cantos, el incienso y la oración.  
Pueblo mío, no la olvides entre el bullicio profano;  
al divertírte recuerda que tu Patrona en su mano  
tiene la cruz en que cifra su valiosa protección.

LUIS de JAUREGUI.



## RENERIA HACE 50 AÑOS

Ante la imposibilidad de negarme a la invitación del Director de RENTERIA, que me insta a poner a contribución mi mal cortada pluma en bien de la revista que anualmente edita por *Madalenas*; hoy, digo, quiero tener un rato de amigable conversación con mis aspaldikos laguntarras que siguen tan entusiastas por las gloriosas tradiciones del pueblo que los viera nacer. Quiero charlar con mis antiguos camaradas de escuela, compañeros de travesuras, algo revoltosos pero de buen carácter y afectuoso corazón; cualidades del buen renteriano.

Es la hora de la escuela: Si hablábamos mal el euskera, destrozábamos el castellano: ¡¡Qué miedo!! ¡¡Qué convulsiones!! Egurrola, Gamón, Garibaldí, están *donde la Josepita*. ¿A dónde dirigen su mirada? Ojos son avizores que miran hacia la casa del señor Bizkarrondo. ¡¡Bazetorrek!! ¡¡Pobres mocetes!! Ibamos la generalidad temblando más que un cascabel. ¿Que

cárcel de la escuela de Rentería. Que hubo dos hermanos catalanes a quienes decíamos «catalans, culis», y que lo transmitieron al extranjero y allí nos robaron la patente de invención. ¡Qué tiempos aquellos, y con qué hambre íbamos a casa a eso de las 6 de la tarde! Han cambiado, sí, mucho los tiempos; y bien cambiados, ¿verdad?

Otra de las cosas que tengo profundamente grabadas en mi mente es la formación en la escuela de 8 en 8 para ir a la iglesia; y ponernos o colocarnos en las escaleras del altar mayor y sentarnos en la losa fría. ¿Era aquello higiénico? Tiene la palabra Ignacio.

¡La Cuaresma! ¡La dichosa Cuaresma! Nos alegraba por una parte a los chicos ansiosos de jugar, y deseosos de ir a buscar nidos dejando las lecciones; pero por otra parte ¡¡ene!! eso de tener que formarnos y tener que ir a oír los sermones que nos predicaba el fraile que venía de Fuenterrabía; y cada prédica nos



por qué? ¡¡El dichoso anillo, chico, el dichoso anillo!! El funesto anillo que por un descuido o verdadera necesidad de hablar en *baskuence*, nos encajaban y que por él nos había de zurrar de lindo la badana el maestro Bizkarrondo, o si nó el *maistro chiquito*, que si pegaba pocas veces, sus zurras valían por veinte del *maistro zar*.

Era lo que más temíamos los chicos: ¡¡el anillo!! Por hablar *baskuence*: Urigoitia, Belamendía, Echeberría, Iturria... *sin comer*; y... a aquel cuarto algo oscuro en donde se proyectaban las películas del cine y se filmaba la gente que salía de las fábricas y tuntuneros cuando tocaban el *tun tun*. Veíamos desde la cárcel de la escuela *todo, todo*, menos la sopa y babarrun gorriak que con tanto apetito saboreábamos en casa!

Oye, Egurrola: Cuando alguien te pregunte el origen del cine, contéstale que nuestra generación ha sido el inventor y que tuvo lugar en una cárcel, en la

parecía más larga que la misma Cuaresma; eso te reventaba a ti, Garibaldí; no así a Urigoitia y a Salustiano Echeveste, que en el coro nos cantaban unas «cosicas»... tan preciosas, tan hermosas, tan patéticas, que tengo para mí que nunca jamás he oído voces que tan agradables suenen, aún hoy, en mis oídos, como las de Salus, Juan José, D. Jesús M.<sup>a</sup> Echeverría y Gandioso Zelaya, acompañados al órgano por el padre de Egurrola, que era un segundo Beethoven. Para mí ni en la Scala de Milán, caro Valentino.

Que en la escuela hubiera interés por la asistencia (no cabe duda), ni que decir tiene; dígalos si no cuando pasaba la revista, mandaba el señor maestro a uno cualquiera a casa del que hizo *piperra* a preguntar sobre sus huesos y a que dieran los de casa fé de vida. Confesemos íbamos con pocas ganas a la escuela, y mucho menos cuando preveíamos algunas galantas jipoías. Dicen o decían que la letra con sangre entra..



Lo que es a nosotros creo que sí. Nunca jamás olvidaré a alguno que otro compañero que *le daba cara* al señor maestro tan respetable de sí; y que alguna vez (jeran tan valientes!) que le quitaban al maestro la *zigorra* y la hacían añicos delante del buen Bizkarondo que en aquellos menesteres tenía malas pulgas. ¿Te acuerdas, Bidegain? y ¿tú, Zalakain?

Añoro aquellos tiempos pasados con todos sus encantos, travesuras y alegrías. Verdad que disfrutábamos cuando con motivo de la llegada de un americano al pueblo oíamos el tun tun. Verdad que nuestro corazón saltaba de gozo cuando salía la música y todo a la estación a dar la bienvenida a nuestros simpáticos pelotaris Elizegui, Samperio, Tandilero, Melchor, Eusebio, Gamborena, Goenaga, etc.? Cohetes por ahí, chupínazos por allá; todo era bullicio, zambra alegría, contento y fiesta en Rentería y los chicos... ¡sin escuela! Quién fuera siempre chico, pero sin escuela, ¿eh?

Ha progresado mucho Rentería; y bajo todos conceptos, hay más adelantos, más industria, más cultura, más civismo, más educación, pero *¿más nobleza, más sinceridad, más naturalidad y más bondad de corazón?* El hombre para el hombre debe ser siempre humano, noble y cristiano. Mientras no campeen estas cualidades, los pueblos retroceden, no avanzan, no progresan.

¿Recordáis aquella tarde en que subieron la campana a la torre? Parecía un hormiguero humano la calle. El entonces sacristán (¿no se llamaba Pranzisku?) era famoso; se contaban cosas muy chuscas de él. Se decía que era valiente como el Cid, arrojado como el que más; tanto que se arrojó de la torre (cuidado que es alta) y sirviéndose de la blusa como de paracaídas, no se hizo daño ni se lastimó. ¡Qué cosas pasaban en aquellos tiempos! Hay en todos los pueblos hombres que dan característica especial a los mismos. En los nuestros los hubo. Y vivíamos en la iglesia con el ambiente del famoso *Erramun loco*; Y qué bien que tocaba la campana el mozo. Pobre desgraciado, medio cojo, medio derrengado y con un genio de veinte mil diablos. Con los buenos era bueno, ¿pero con nosotros...?

No es mi ánimo rememorar aquellos tiempos en que desoyendo a los galenos y no haciendo caso de los preceptos higiénicos, antes al contrario, despreciándolos de plano, corríamos al río y debajo de Olibet nos zambullíamos con los consiguientes "tripazos" expuestos siempre a las terribles iras del iracundo y bravo «Zapalo» que por aprovecharnos (pícaros de

nosotros) de una su chulapa favorita, tomaba represalias y la revancha acometiéndonos furibundo y vengándose de nuestras travesuras y estropicios apresando nuestros vestidos y dejándonos a merced del sol canicular en estado propio tan solo del sanatorio de Gorliz, de cuya influencia benéfica tan alejados estábamos, gracias a Jaungoikoa, en aquellos tiempos.

¡Viernes santo! Día grande para Rentería y para todos los cristianos. Día de afluencia forastera para el «choko» que como madre amorosa siempre ha acogido al forastero con parabienes. Día también grande para los chicos muy «biurris» de entonces. Termina la procesión. Ya no se oyen los acordes de la marcha fúnebre de Chopin. Ya sale la gente del templo y también la gente menuda. Ya se sabe a donde habíamos de ir los mocetes: a luchar, a pelear, al combate, a la pelea, a la guerra; ¿Con quién? Con los chicos de Oyarzun, con los de Ancho, Alza, pero sobre todo con los lezoarras ¡Qué batalla campal! Quien recibía un chichón en la cabeza, en la cara, en el ojo, o en la pierna, pero ocultando siempre la causa de la herida en casa, aunque pronto nos delataba el alguacil Olano a quien le teníamos más miedo que a un nublado.

Todo pasó; y omito en gracia de la brevedad las andanzas del atrabiliario Jaungoiko-txiki (¿vive todavía?) ¿Lo recordáis? Os lo aseguro que con motivo de no sé qué cosa acaecida en la tienda de Policarpo me llevé un susto morrocotudo que todavía me dura.

¿Que Rentería, tanto etnográfica como psicológicamente está completamente transformada, hondamente desfigurada y por demás desconocida? Ya lo creo. Etnográfica o racialmente, ¿Cuántos son, en la vida de mis amores, los renterianos de pura cepa? Fuera de los baserritarras, pocos, muy pocos; casi casi se podían contar; tan exíguo, tan corto es el número de los que con orgullo y frente erguida pueden decir «mis ascendientes todos son puros renterianos, errenteritarr jatorrak!» ¡Que si ha cambiado Rentería! Como de la noche a la mañana! ¿Que si está desconocida? Completamente. Honda es la transformación, grande la metamorfosis, absoluto el cambio. ¡Cosas de los tiempos! ¡Avances del progreso! ¡Exigencias de la época! ¡Evoluciones necesarias!

El mundo anda, las generaciones cambian, los pueblos se transforman, y los hombres evolucionan. Orrelakoxea da mundua.

ITURRIA.



Confluencia de la calle de los Fueros y de Viteri. Al fondo, la iglesia de la villa, parroquia de Santa María.



# Unión Alcohólica Española S.A.

Fábrica de Lezo-Rentería



## Gran Fábrica de Levadura Prensada

# MARCA "DANUBIO"

Producción anual: **1.500.000 K.**

Indispensable para la fabricación de toda clase de pan, Pastelería y Repostería

Permite elaborar una hornada en el insignificante tiempo de tres horas

La masa en crudo aumenta tres veces su volumen y una más en la cocción

Presta al pan excelente aspecto y exquisito sabor. Economiza dinero, tiempo y trabajo



MARCA DE FÁBRICA

REPRESENTACION Y DEPOSITO EN TODAS LAS PROVINCIAS

FABRICA SIMILAR EN MADRID-DELICIAS



## INDUSTRIAS LOCALES

# SIGNIFICACION DE LA LEVADURA

Todo el mundo que se ocupa en la preparación de alimentos, sabe qué es levadura y piensa por esta palabra en el producto comprable en todas las panaderías y que tiene una amplia aplicación a una gran variedad de cocciones. Muchas clases de panes, bollos y pasteles, deben su esponjosa consistencia a la adición de levadura a la masa y todo el mundo ingiere diariamente, sin darse cuenta, una pequeña cantidad de este producto.

La levadura que aquí se emplea como adición, es la denominada «levadura prensada», una masa homogénea, de color crema, clara, de palpar húmedo y que se desmenuza al aplastar. Se trata, como deja ver su aspecto exterior, de un producto uniforme formado por una cantidad enorme de células del hongo de levadura. Es este un organismo vegetal y se obtiene en las fábricas de las industrias de fermentación. No hace mucho—aproximadamente desde mediados del siglo pasado—que se conoce la levadura en su forma del empleo de hoy, gracias a la ciencia, por cuyos estudios del organismo de la levadura se llegó a librarla de razas salvajes y microorganismos, produciendo cultivos puros y uniformes.

Qué importancia alcanza su producción, se puede deducir de las estadísticas de otros países, como los Centrales y Estados Unidos de Norteamérica, en donde se ha llegado a cifras importantísimas. En España, en comparación con éstos, se avanza muy lentamente; debido, de un lado, al arraigo de las costumbres y, de otro, al tradicionalismo de nuestras mujeres. Mientras aquí el consumo mayor recae sobre las panaderías, en los países de gran consumo de levadura, lo es en las tiendas de comestibles donde se proveen las mujeres que van a la compra diaria, de pequeñas cantidades de levadura para la preparación de la comida del día, al igual que se proveen de cebolla, mantequilla y otros productos de uso corriente.

Los tiempos modernos exigen imperiosamente una transformación de la cocina por su carestía y escasez de los alimentos, que aumenta de día en día. Las amas de casa, hábiles y cultas, buscan por ello compaginar el gasto de la comida con su valor nutritivo. Mirando la tabla siguiente, salta a la vista el valor nutritivo de la levadura:

	Levadura	Carne de buey (magro)	Guisantes (verdes)
Agua.....	75 %	76'5 %	78'00 %
Ceniza.....	2 >	1'2 >	0'9 >
Hidratos de carbono (extractos libres de nitrógeno) ..	11 >	—	14'1 >
Grasa.....	1'3 >	0'7 >	indicio
Albúmina.....	12 >	21'6 >	7'00 >

Como se ve, es la levadura un producto muy rico en albúminas e hidratos de carbono, que se asemeja en su composición a nuestros, en albúmina, más ricos alimentos vegetales y animales. En la ceniza, se encuentran en substancia ácido fosfórico y potasa, lo que tiene su relación con el gran contenido de la levadura en Fosfatidos (Lecitina) que también se encuentran repartidos en el cuerpo animal y que tienen que cumplir importantes funciones. Los hidratos de carbono consisten, principalmente, de gligógeno, la denominada fécula animal, en la cual almacena el cuerpo sus reservas de hidrato de carbono. Pero el ingrediente más importante es la albúmina, que contiene todos los cantales necesarios y de ahí que tenga tan importante significado para la alimentación.

Contiene, además, la levadura, otras materias que no llegan a expresarse en el análisis químico. Contiene, ante todo, la Vitamina B y es por mucho el manantial natural

más rico para esta Vitamina. La Vitamina B no es uniforme; consiste por lo menos de dos factores de efecto de vitamina; uno es preservativo contra la enfermedad de Beriberi y el otro, contra la enfermedad denominada Pelagra. Los dos factores que aún hasta ahora se designan juntos como Vitamina B, son necesarios para la vida y si faltan o escasean a lo largo de una alimentación, entonces se presentan retardaciones de desarrollo y en general debilidad de resistencia contra enfermedades y otras perturbaciones: mal estar, nerviosidad, alteraciones de digestión, etc. Qué importancia tiene el contenido de Vitamina se puede ver en que la Cruz Roja americana embarcó el año pasado 5.000 libras de levadura para los vastos territorios de los grandes ríos, con objeto de emplearlas en combatir las enfermedades causadas por la falta de vitamina. Además de la Vitamina B contiene la levadura otras materias de especie ignorada. Conocida es la existencia de la Ergosterina, substancia que mediante los rayos ultravioletas, según el Dr. Windaus, puede ser transformada en la antinaquítica Vitamina D.

Todos estos ingredientes, así como la composición de la levadura, prueban su valor nutritivo. Ahora es de cuestión importante saber si todos estos elementos son aptos para el metabolismo del cuerpo humano. A esto nos responden afirmativamente las innumerables investigaciones y muy en especial los trabajos del Dr. Völtz y sus colaboradores, que lo prueban. Según estos trabajos, aprovecha el hombre los alimentos de la levadura en un 90 %; es decir, la albúmina, aproximadamente, a un 86 %; la grasa, a un 70 % y los hidratos de carbono a un 100 %. El valor útil fisiológico de su contenido de energía es de 75 %. Estos datos dejan ver el gran aprovechamiento para el cuerpo humano, pero el más importante es el de la albúmina. En la levadura tenemos un alimento muy rico en albúmina, el cual por su buena digestibilidad y efecto dietico se presta altamente a enriquecer, en albúmina, ingredientes de nuestro alimento, pobres de la misma y de esta forma completan el valor de nuestra alimentación. De la misma manera como las materias analíticas de la levadura, llega también el contenido de vitamina a su efecto. En nuestra alimentación mixta no hay peligro que falten vitaminas, pero en una alimentación parcial, por ejemplo, quien se alimenta preferentemente de carne y harinas, con exclusión de verduras y patatas, puede llegar el caso. Entonces, con una pequeña añadidura de levadura, se evita esa falta.

Aparte de esto, se ha probado para sanos y enfermos la levadura como adición en los alimentos y en casos especiales ha encontrado su empleo para la curación de enfermedades como la Tuberculosis, Diabetes, Furunculosis, Acne, Reumatismo de articulaciones y otras más. Es interesante que ya en la edad antigua, Hipócrates conocía la levadura como medio curativo. En nuestros tiempos desde que se descubrió el contenido de vitaminas en la levadura, se emplea ésta, en una forma o en otra, en todas las enfermedades y alteraciones de alimentación, en las cuales tiene la falta de Vitamina B su papel principal.

Y por último, como demostración del importante papel que para la alimentación desempeña, diremos que en la infinidad de libros de cocina editados en otros países, se ha incluido en todas las recetas el empleo de la levadura; con lo que se obtiene por un costo pequeño una gran riqueza nutritiva, lo que permite a la mujer desenvolverse en las exigencias de la vida moderna.

LEOPOLDO LANGER

Director de la  
Unión Alcohólica Española, de Rentería.



SERVICIO PERMANENTE DE TRANSPORTES EN AUTOCAMIONES  
 PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Viuda e Hijos de José León Uranga

Teléfonos 6.012 y 6.166

:-:

RENTERIA



## BANCO GUIPUZCOANO

FUNDADO EN 1899

SAN SEBASTIÁN

Capital: 25.000.000 de pesetas - Desembolsado 12.500.000  
 Fondo de reserva: 12.500.000 de pesetas.

### SUCURSALES:

\*Bilbao, calle Banco España, Andoain, \*Azcoitia, \*Azpeitia, Beasain, Cestona, \*Deva, Eibar, Elgoibar, Fuenterrabía, \*Hernani, \*Irún, Mondragón, Motrico, Oyarzun, Oñate, Pasajes, Placencia de las Armas, \*RENTERIA, \*Segura, Tolosa, Vergara, \*Villafranca de Oria, Villabona, Zarauz, Zumárraga y \*Zumaya.

\*Edificios propiedad del Banco.

Cuentas corrientes a la vista.—Id. id. a 8 días de pre-aviso.—Imposiciones a plazo de 3 meses.

Id. a 6 meses —Id. un año.—Libretas de Ahorro a la vista 3,50 %

Cartas de crédito, Giros, Depósitos, Ordenes de Bolsa, etc., Cajas fuertes para alquiler, propias para guardar alhajas, documentos, valores, etc. — Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Cambio

## Rafael M.<sup>a</sup> Garmendia

Depósito de Tejidos de Hilo de las fábricas de Rentería

Lienzos a precios de Fábrica  
 Tohallas, Mantelería y Sábanas confeccionadas

Teléfono núm. 6008



EN EL VIAJE DE LA VIDA

## *¡Yo deseaba conocer Rentería!*

**S**IEMPRE tuve deseos de conocer Rentería por esa curiosidad instintiva que nos empuja indefectiblemente hacia todas las cosas de las que nos han hablado mucho o de las que sabemos algo característico que impresiona con más o menos intensidad nuestro espíritu. Este anhelo constante de escrutación, por humano, es patrimonio de todas las edades del hombre y se da con todos los matices de educación.

Quisiera el sabio adentrarse en el mundo ignoto de los fenómenos de la Naturaleza, que conoce por sus efectos y aún por sus causas...

Quisiera el espíritu nómada y aventurero recorrer en triunfante éxtasis las tierras exóticas que aprendió en libros y relatos...

Quisiera en la noche misteriosa del 5 de Enero penetrar el niño en el caos insondable de los cielos, para husmear el cariz de los Reyes Magos y palpar sus barbas respetables.

Y el rico de cuna, saborear un momento la miseria con el fin morboso de recrearse después en su poder...

Y el imaginativo, conocer París o Nueva York o El Cairo, bajo la impresión de una literatura fantástica y deslumbrante...

Y el hijo del Norte trocar los días grises y nubosos por las horas radiantes y luminosas del mediodía...

Siempre los hombres estarán acuciados por el deseo de vivir lo que en un momento pudo impresionar su alma por una y otra razón. Es un rosario sin fin.

Y yo quería conocer Rentería.

Siendo yo un chiquillo había oído más de una vez el nombre de la pequeña villa guipuzcoana en el hogar muelle y bendito de mis mayores, que un día deshizo el vendaval de la vida. La razón, sencillísima e ingenua, no me la permitirá estampar el editor de esta revista sin cobrar el reclamo... a la fábrica. ¡Eran tan

deliciosas! Aún recuerdo con la emoción tiernísima con que se recuerdan las horas siempre felices de la infancia los momentos en que mis hermanos y yo palmoteábamos de alegría al ver saltar la tapa metálica bajo la cual se ocultaban los turruscantes rodeles.

Confieso que mi erudición sobre Rentería hasta poco tiempo paraba ahí.

Por fin, el verano antepasado la visité. Y ví que junto a esa fábrica que tan buenos ratos me proporcionó en horas muy pretéritas, había otra y otra y otra, lo que equivale a decir que Rentería es un pueblo cuya primera virtud es la resplandeciente del trabajo.

Luego, entré en plena delectación espiritual deambulando por sus calles. La paz reina en ellas. Todos los detalles en la vía pública están celosamente cuidados como ajuar de desposada. La ciudad, llena de luz, esa luz que pone una nota de optimismo en todas sus perspectivas. En la lejanía se divisan amplios panoramas de campiña.

A la hora del véspero las bellas renterianas irrumpen en sus calles y paseos. Alguien insinúa una frase bonita al oído de una preciosa muchacha. Se ha cumplido con la jornada cotidiana de trabajo y aquellas nobles gentes se entregan a una expansión efímera y sencilla.

Rentería es eso: trabajo, recogimiento, cordialidad.

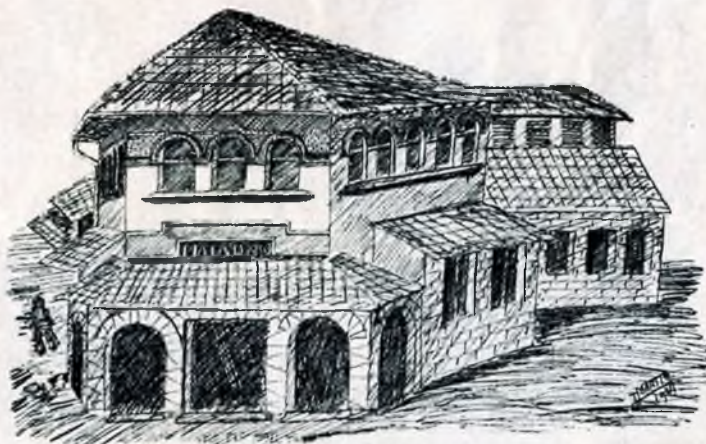
Si un día fuera hombre de dinero me haría construir una linda casita en aquel apacible rincón buscando un remanso en la impetuosa corriente de la vida.

¡Qué sugestión la de estos lugares provincianos que tienen toda la dulzura del campo y todos los méritos de la ciudad!

**José María de Barbáchano**



El viejo matadero.



El nuevo matadero.



## El ejemplar Asilo renteriano

Algunos detalles relacionados con nuestro benéfico establecimiento



Vista exterior del Asilo

MUCHOS renterianos no conocen el Asilo de la Villa. Sin embargo, a medida que pasa el tiempo y va apreciándose la meritoria labor que viene realizando en el más absoluto de los silencios, va cundiendo el interés de los vecinos renterianos por conocer de cerca las normas y procedimientos por que se rige y funciona.

Nuestra revista ha podido apreciar este estado de opinión y, consecuente con su tradicional afinidad con la médula del pueblo de Rentería, que la vio nacer, ha de poner al alcance de sus lectores, en lo que de ella dependa, cuantos pormenores puedan saciar su curiosidad en relación con el precitado centro de beneficencia.

Así, hemos de decir que el Asilo del Sagrado Corazón de Jesús, cuyo es el nombre bajo el que funciona, viene desarrollando su benemérita labor hace unos veinticinco años, aumentando de año en año, en proporción con sus posibilidades, el radio de su acción.

En los tres pisos de que consta el edificio se distribuyen los servicios de la siguiente forma: Comedores, Cuartos de baño y capilla, en el primero; Dormitorios, en el segundo, y más arriba, el desván. En la planta baja, lindando con la huerta, bien orientada, cultivada y cuidada, el establo, que contiene: tres vacas, valua-

das en 3.000 pesetas, y un cerdo, en 230, todos de la propiedad particular del Asilo.

También pertenecen al Asilo las 400 gallinas que en la actualidad corretean en lugar adecuado...

En el primer piso, además, está instalado, el Cuarto de Socorro de la Villa, sencillo, pero confortable y completo según las necesidades de la población renteriana.

El movimiento habido en el Asilo durante el año pasado ha sido como sigue:

Existían en el establecimiento en primero de Enero 16 varones, 7 mujeres y 11 niños; ingresó, únicamente uno.

Las bajas registradas durante el mismo periodo: un varón, por defunción, y por salida, otro hombre y tres niños.

Quedan, por tanto, quince varones, siete mujeres y ocho niños, cuyo cuidado corre a cargo de cinco hermanas de la Caridad.

En el transcurso del año se han causado 12.479 estancias y se han servido 4.489 raciones a familias necesitadas.

Se han facilitado 384 litros de leche, también a familias indigentes. Como consecuencia de diversos traslados, fué destinada al Asilo de Tolosa la Madre Su-





periora que fué del de Rentería, Sor María Balbina Pagola, siendo designada, para sustituirla, Sor Gregoria Ede-rra, procedente de Reinos. Los elo-gios que pudieramos hacer de ambas serían pálidos al lado de sus exactos merecimientos.

Para cubrir la vacante de vocal-concejal por fallecimiento de don Jacinto Arrieta (q. e. p. d.) fué destinado don Vicente Irazusta, estando integra-da la Junta de Gobierno del estableci-miento de la siguiente manera:

Don Carlos Ichaso-Asu, Alcalde-Presidente de la Junta; vocal-concejal,



Los Dormitorios del Asilo



Los Comedores del Asilo

Vicepresidente, D. Jesús María Eche-verría; vocal-concejal, D. Vicente Ira-zusta; cura párroco, D. Francisco Ma-ría Ayestarán; vocales vecinos, don Fermín Arocena y D. Bonifacio Ece-narro, y administrador-secretario, don Antonio Olanar.

Terminaremos insertando el movi-miento de fondos del establecimiento: Ingresos, 27.178,45; gastos, 25.689,73; remanente, 1.488,70, mas un saldo en la libreta de la Caja de Ahorros, nú-mero 144.550 por pesetas, 3.102,56 y un título de la Villa de Rentería, al cuatro por ciento nominal, por 500.

## Lo que deben evitar las mujeres

Volver la cabeza para mirar quien las mira.  
 Hablar mucho y no decir nada.  
 Reirse con el único fin de enseñar los dientes.  
 Preguntar lo que a una no le importa.  
 Tener novio sólo para pasar el rato.  
 Llevar más de cuatro colores en el vestido.  
 Pasar algunas horas frente al espejo teniendo la casa completamente desarreglada.  
 Encender una vela a San Miguel y otra a San Antonio.  
 Gesticular muy a menudo y contradecir continua-mente.  
 Tener dos novios a la vez.  
 Criticar diez y seis veces consecutivas.  
 No prometer si no ha de cumplirse.

# Diario "LA PRENSA"

SAN SEBASTIÁN

SEGUNDA ÉPOCA  
 NUEVA DIRECCION

TELÉFONOS 1-23-46 y 1-25-61



# José M. Elizalde

Ferretería :-: PASAJES



Verdadera especialidad en la instalación de guirnaldas e instala-  
ciones para los festejos populares de la Región

Precios realmente alambicados.



Antes de hacer una instalación, pida V. presupuesto a

# José M. Elizalde

Ferretería :-: PASAJES



# EÉENTERI, NERE JAIOTEÉIARI

EÉenteria, nere aurtzaro zorioneko  
seaska kutun-beroa:  
nere baÉendik biotza igeska gaur zuregana  
pozez urturik dijoa.

Pozez urturik bertsoz jantzita egan dijoa  
zuri agur-egitera:  
posaren pozez bidezkarria jaioteÉira  
itzuli oi-dan antzera.

Aspaldi ontan, ostu igar baten antzera, Jaunak  
Zugandik urun narama:  
baÉa ni zutaz aztu baÉo len, bere semeaz  
aztuko litzake ama.

Aurá nintzala, zuri begira, oartu nitun  
bertsoetako gogoak:  
argatik beti, lotan zaudela, kanta oi ditut  
zu zaintzen, nere bertsoak.

Umetandikan biotz-erdian irarita antxe  
daramat zure irudia,  
nekin jaio ta nekin ilko dan oroigai kutun,  
irudi ilezkor-garbia.

Atoz, begira nigan dirdiraz dagoan zure  
irudi eder-zorgiÉa,  
ama langile beti gaztea, pitxi polita,  
Oiarso'ko eÉegiÉa.

Lanean ekin. Zure eÉaietan bizmen beÉiak  
jariko dizkitzu lanak,  
ta zure sabel zaÉetik, beÉiz jaioko dira  
seme ospetsu-laztanak.

Ekin lanean. BaÉan otoitzez lana igurtzita,  
bidali zuzen Zerura..  
Izan betiro Eliz-Amaren zaitzale zintso,  
fededun euskaldun ura.

AÉen, ez aztu, maitasun-musu baten antzera,  
irarita bekokian,  
guraso zaÉak utzi zizuten beren izkuntzaz  
beren eriotz-aldian.

Izkuntza ori zurea da-ta, zure koroiko  
pitxi bikaÉa dezu-ta:  
zure obenez bera iltzen ba-da, betiko dezu  
zure izen ona galduta

Ara, an, aÉizko esi-gaÉean ego-zabalik  
zur' aingeru zaintzalea,  
andik ezpata dirdiratsuaz adi-erazten  
jo bear dezun bidea.

EÉi maitea...! Piztu, ba, piztu zure baruan  
itxaropenaren sua...  
Éez ote-dezu, antxen uruti ekusten zure  
izar onaren kiÉua..?

Aurera beti ! Matxin, Isasti, Zabalbid'e ta  
Ugarte'n ama lerdena..  
Oraindik ez da zugan agortu Tripoli eta  
Oran'go zure kemena:  
oraindik ba-du seme argiak egin-azteko  
zure sabelak almena..  
Izan, ba, laister Gipuzkoa'ko koroig-ÉaÉeko  
pitxi dirdiratsuená.

*Jauregi tar Luis.*

## EL ANDORRANO

CAMISERIA, ROPA BLANCA, GENEROS DE PUNTO, LAYETTES, SECCION ESPECIAL DE EQUIPOS PARA NOVIAS Y NOVIOS

**CAMBIO DE MONEDAS  
EL CAMBIO MAS VENTAJOSO  
PEÑAFLORENDA, 8**

Junto a la estaci3n de la Frontera -: Tel3fono 10607

### Viuda de Antonio Lafont e Hijos

Tel3fono 10607

SAN SEBASTIAN



**Una mejora importantísima**

# Inauguración de la traída de aguas



El aumento rápido de la población e industrias renterianas obligó a nuestros últimos ayuntamientos a pensar en una ampliación del abastecimiento de aguas.

Varios proyectos se hicieron para ello, cristalizando por fin, a últimos del año 1926, el que tenía por base la compra del «Aprovechamiento hidro-eléctrico de Eldotz» propiedad de la Sociedad Cucullo y Compañía. El Ayuntamiento que preside el Sr. Ichaso-Asu llevó las gestiones de compra y ejecución con rapidez laudables, pues en poco más de un año, el 24 de Julio de 1928, todo el magnífico plan de mejora se hallaba terminado y, la nueva traída fué inaugurada en ese día oficialmente.

El acto tuvo lugar en la Alameda Grande, a cuyo efecto se había instalado una artística fuente. Allí se dirigió la comitiva en la que figuraban el Excmo. Sr. General Primo de Rivera, Presidente del Consejo de Ministros; Gobernador Civil, General Chacón; Delegado Gubernativo, Sr. Tapia; Presidente de la Diputación, Sr. Elósegui; Diputados provinciales señores Aranguren, Churruga, Gaytán de Ayala y Casadevante; Alcaldes de San Sebastián y Lezo; Ingenieros señores Ayerdi y Bireben: Ayuntamiento de Rentería, Juzgado Municipal, Cabildo Parroquial, Jefes de la Guardia Civil y Carabineros y representantes de la prensa.



I. El Presidente del Consejo de Ministros, Primo de Rivera, en su discurso.—II. El General Primo de Rivera dando explicaciones sobre el proyecto.—III. Las autoridades saliendo del templo después del Te Deum.

El Sr. Párroco bendijo las aguas con el ritual de costumbre, pronunciando después un discurso el Alcalde de Rentería en el que hizo historia del proceso y ventajas del nuevo abastecimiento. A continuación habló el Presidente del Consejo de Ministros haciendo resaltar la prosperidad que apreciaba en esta industriosa villa. Terminó su breve discurso «deseando que esta traída de aguas fuera en lo sucesivo un verdadero ejemplo para que todos los vecinos cumplan sus deberes ciudadanos y así engrandezcan y mejoren el pueblo».



I El General Primo de Rivera pasando bajo el puente formado por los espatadantzaris. II Momento de la inauguración de la traida de aguas

Las autoridades, materialmente confundidas con el vecindario, se trasladaron a la Iglesia Parroquial donde se cantó solemne Te Deum. En el presbiterio se colocaron el Presidente, Gobernador y Alcalde de la villa. Terminada la ceremonia religiosa el Sr. Primo de Rivera se despidió de las autoridades en medio de una gran ovación del vecindario. Acto seguido se celebró en el «Panier Fleury» el banquete oficial al que asistieron unos cuarenta comensales.

## ¡ALTO AQUI!

El que quiera, en Rentería, un carbón bueno comprar, sin titubeos, que vaya a Casa de Villarreal.

Y luego, por un casual, si tu costilla se empeña en adquirir cisco o leña, pues... el Tuerto de Villarreal.

Finalmente, si teneis sacos con que comerciar, a ciegas... que nadie paga mejor que Villarreal...



## ¡AMPLIACIONES! - ¡AMPLIACIONES! - ¡AMPLIACIONES!

Para adornar vuestra casa y tener al mismo tiempo un recuerdo inalterable de vuestros padres y demás familia, son las artísticas ampliaciones de E. Figurski, quien le dará completa satisfacción.

Se hacen ampliaciones de otras fotografías y a varios precios.

Esta casa está dotada de los últimos adelantos para estos trabajos así como de personal competente.

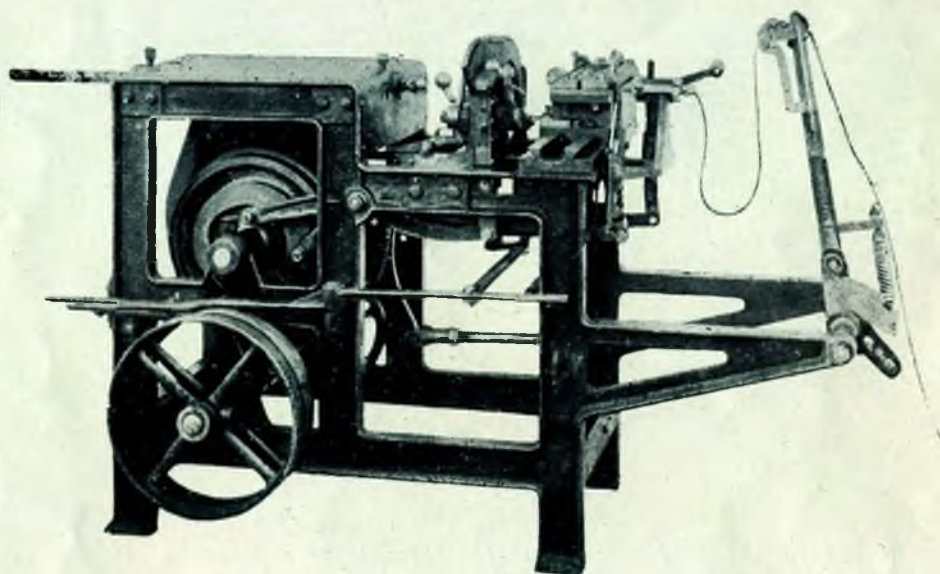
Todos los encargos se le entregarán a la mayor brevedad posible.

Esta fotografía está abierta los días festivos y laborables hasta las siete de la tarde.



Necesita Vd. esta máquina  
para progresar en  
la fabricación de  
la plantilla de  
alpargatas

Patentes números  
102.347 y 301.137



Cosedora lateral para suelas de alpargatas

Por ser:

Automática; de aprendizaje mínimo; sin peligro;  
de aguja de gancho; robusta y perfeccionada.

Esta nueva máquina para coser lateralmente la suela de alpargatas es continuadora de las famosas máquinas Illarramendi; completamente automática, evita el aprendizaje y el peligro para la obrera; su producción es independiente de la habilidad de la operaria; cose con aguja de gancho evitando con dicha aguja el deterioro de la cosedora y de la plantilla; la lanzadera contiene más de 60 metros de cosedora: la producción es aproximadamente de 35 docenas de pares de suelas en ocho horas. Esta máquina cose trenza sin alma.

Fuerza necesaria aproximada 1/2 CV — Peso neto 420 Kgs.

Precio en fábrica sin embalaje 2.800 Ptas. — Con dispositivo para urdir 2.900 Ptas.

Bobinadora para bobina de lanzadera 200 Ptas.



CONSTRUCCIONES MECANICAS

Viuda de R. Illarramendi

Marca Registrada: ILLARRAMENDI

RENTERIA (GUIPÚZCOA)

1929



## RENERIA HACE VEINTE AÑOS



Día de la Patrona Santa María Magdalena. La Misa solemne ha terminado; el Ayuntamiento desciende del templo en dirección de la Casa Consistorial. Los ediles, visten el clásico traje de etiqueta, tocados con chistera, restos de la hidalguía de nuestros antepasados. En veinte años la democracia, ha hecho grandes conquistas y entre las cosas que se llevó el tiempo se cuentan los correctos chaqués y flamantes chisteras de nuestra representación concejil. Así, pues, entre la fotografía que contemplamos y los actuales tiempos hay su singular contraste; por lo menos, allí había representación exterior y de conjunto, mientras que hoy, ningún signo exterior indica la categoría concejil; precisamente cuando los empleados municipales, ostentan las insignias de lo que son.

La transición fué brusca y volvemos a insistir en nuestra idea del año pasado: *“Si no chistera, por lo menos venera.”*

SANCHEZ DE LUNA.

## “Lagun-Artea” celebra su octavo aniversario

Recientemente, la Sociedad renteriana «LAGUN-ARTEA» celebró el octavo aniversario de su fundación. Con tal motivo, los bienhumorados «lagunarteístas» organizaron un animadísimo programa de festejos, que culminó en el clásico banquete social. Nuestro fotógrafo sorprendió a los comensales tras la sobremesa, en franca jovialidad; alternan con ellos en el grupo dos de las garridas «meskas» que sirvieron la mesa y todos, previamente, han irrumpido a sangre y fuego en el armario de los históricos y venerados recuerdos, para «posar» con ellos en la mano y de esta guisa poder mostrar al curioso lector los palpables restos materiales de tantas glorias como el Club de sus amores consiguió en mil actividades deportivas... Junto a los trofeos que quedan (ya ves lector, que son más que socios, ¡tantas fueron sus glorias deportivas!), a ambos lados del sagrario del «LAGUN-ARTEA», divisanse dos magníficas ampliaciones fotográficas: una, del primer Presidente del popularísimo Club, y la otra, de aquel glorioso corredor de a pie, a campo traviesa, Miguel Peña, retirado hace tiempo de la vida activa del deporte.

El buen humor es con los «lagunarteístas». Que Dios se lo conserve, y aun se lo aumente, para seguir celebrando con toda pompa los sucesivos aniversarios.





# ESPUMOSOS ALONSO



## GRAN FABRICA DE GASEOS Y AGUA DE SELTZ

Refrescos de todas clases - Cerveza servida directamente del mostrador por botellas y vasos  
Cafés y Licores de las mejores marcas - Sanwichs de jamón, chorizo y salchichón  
Servicio esmeradísimo en chocolates - Mariscos frescos - Pasteles variados

**CALLE VITERI, 30**

**RENTERIA**

## BANCO DE SAN SEBASTIAN

FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO

**Capital: 20.000.000 de pesetas**

**Reservas: 4.500.000**

Oficina central: Avenida de la Libertad, número 19 :: SAN SEBASTIAN

SUCURSALES AGENCIAS:

ALEGRIA  
ANDOAIN  
ATAUN  
AZCOITIA  
BEASAIN  
CESTONA  
DEVA

EIBAR  
ELIZONDO  
FUENTERRABIA  
IRUN  
HERNANI  
MONDRAGON  
OÑATE

ORIO  
OYARZUN  
PASAJES  
PLACENCIA  
RENTERIA  
SEGURA  
TOLOSA

USURBIL  
VERGARA  
VILLABONA  
VILLAFRANCA  
ZARAUZ  
ZUMARRAGA  
ZUMAYA

Libretas de crédito circulares pagaderas en todas las dependencias de la provincia, a la vista, al 4%

Cuentas corrientes en pesetas y en moneda extranjera, a la vista, al dos y medio y tres por ciento

Bonos a vencimiento fijo de un año con cupones pagaderos trimestralmente

DESCUENTOS : PRESTAMOS : CREDITOS : CAMBIO : BOLSA





## EL FAMOSO MONUMENTO

El famoso monumento que la Villa ha levantado a la memoria de sus hijos ilustres. Alzase en la Alameda grande y, desde el instante mismo de su instalación, está siendo materia de abundantes y enconados comentarios. El propio Luis Bagaria, en *"El Sol"*, dedicó a nuestro famoso monumento una de sus intencionadas caricaturas. Ante tus ojos tienes, lector, el resultado de varios meses de trabajo de un artista madrileño-donostiarra: Don José Díaz Bueno, para quien, en último término, será la gloria o el fracaso. ¿Es bello el monumento? ¿No lo es? ¿Era de esta forma como el noble pueblo renteriano quería perpetuar la memoria de sus hijos ilustres? ¿Es moral? ¿Es inmoral? Juzgue el lector; forme su criterio particular y cállesele. Que también nosotros tenemos el nuestro y nos lo callamos.... No es de crítica, sino de información, la misión de nuestra Revista.

**Manufacturas de Punto en Lana y Seda :: Ventas al por mayor**

**JOSEFINA LORENTE**

**Viteri, 16 :: RENTERIA**

**1929**



Fábrica de Bateria de Cocina  
en chapa de Acero Esmaltada

Modernas instalaciones

CALIDAD CORRIENTE



Marca "CIERVO"

CALIDAD SUPERIOR



Marca "DOS ELEFANTES"

*Esmaltería Guipuzcoana S.A.*

Dirección Telegráfica y Telefónica:

ESMALTERIA



RENTERIA (Guipúzcoa)

TELÉFONO 60-26



EL PUEBLO SE DIVIERTE

## Los Festejos de la calle de la Magdalena

**T**ODOS los años, en la Octava del Corpus, celebranse en la calle de la Magdalena animados festejos: música, cohetes, iluminaciones, tamborradas...

El vecindario renteriano se da cita en la calle de la Magdalena y pasa unos ratos deliciosos con semejantes festejos.

El programa de festejos de este año ha sido confeccionado por la comisión siguiente: D. Román Yerobí, D. Ramón Marqués, D. Dámaso Salaverría, D. Domingo Garmendia, D. Leonardo Martín y D. Salvador Camacho.

Esta diligente comisión ha funcionado bajo la acertadísima presidencia del señor Camacho, último de los mencionados, verdadera eminencia en esto de la organización de festejos populares y aún más, en la realización práctica de los más insignificantes detalles. Camacho es, además, director de esa divertida y sufrida charanga de «Los incansables», que hace exactísimo y cumplido honor a su nombre tocando baila-



La Comisión de festejos de la calle de la Magdalena.

bles sin interrupción hasta apurar el límite del permiso de la autoridad municipal.

Entre los festejos celebrados en la calle de la Magdalena figuró la salida de una carroza, que representaba un patio andaluz, fielmente reproducido. Esta carroza la ocupaban cinco encantadoras señoritas renterianas: Magdalena Echenagusía, Juanita Estevez, Marichu Vázquez, Pilar Blanco, Pepita Pascual y Carmen Camacho; y dos competentes y entusiastas jóvenes del otro sexo: Miguel Ruiz y Maximino Olcoz.

Las fiestas de la calle de la Magdalena son un dignísimo pórtico para las solemnes y tradicionales de la Patrona de la Villa.

Las del año presente, repetimos, han constituido un formidable éxito. Una efusiva felicitación para sus organizadores, y en particular para el director de la Banda de «Los Incansables», don Salvador Camacho.



Carroza simulando un patio andaluz, que figuró en los festejos de la calle de la Magdalena.

**ACADEMIA RENTERIA**  
CONTABILIDAD Y CALCULO MERCANTIL  
CORRESPONDENCIA COMERCIAL Y MECANOGRAFIA

Capitanenea, 24 - 1.º dcha.



**RENERIA**



# FABRICA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

ESPECIALIDAD EN ROSARIOS, MEDALLAS Y CRUCES

EDUARDO NOGUES  
RENTERIA (GUIPÚZCOA)

# CALZADOS TELLO



URBIETA, 8.-En nuestra sección económica de URBIETA, 34, se hallará el surtido más completo en calidad y precios que no admiten competencia.-Precios de fábrica.-Últimas novedades.-Primera casa en Guipúzcoa establecida en RENTERIA en 1899.-Almacén de Curtidos URBIETA, 34.-Surtido completísimo en todos los artículos para zapatero.



Fábrica en San Sebastián: Callejón de Arroca (Barrio de Amara)

**VENTA EN 12 PLAZOS SEMANALES**

*Agente en Rentería-Pasajes: Crescenciano Mendez*

# Viuda e Hijos de José León Uranga

Talleres Mecánicos - Construcción y Reparación de Maquinaria - Reparación de Camiones Automóviles  
Armaduras de Hierro para construcción - Construcción de bridas eléctricas para obras

Teléfonos 60-12 y 61-66 ·· RENTERIA

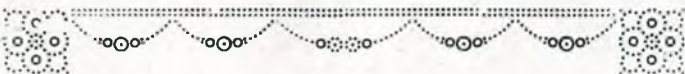


## LOS MIQUELETES DE LA VILLA

La guarnición de Miqueletes de la Villa: Ignacio Ayerdi, cabo; José Ayerdi, José Aizarna e Ignacio Zumárraga, números. Probos, diligentes, serviciales... estos cuatro vasquísimos "chapel-gorris" desempeñan a satisfacción de todos las funciones del arbitrio provincial y, de añadidura, las subalternas de la sucursal de la Caja de Ahorros de la provincia. Tienen, además, gran simpatía personal.



He aquí el puente de la villa, sobre el río Oyarzun. Es un día de crecida y el nivel fluvial amenaza con desbordarlo, a poco que suba un punto más la marea. ¿No sería conveniente y oportuno que el ilustre Concejo renteriano y la Excma. Diputación tomaran nota de nuestra indicación y vieran de poner remedio a un posible mal?



# PAZ ZALACAIN

Santa Clara, 28  
Centro General de Seguros

RENTERIA

AGENTE DE SEGUROS DE "LA UNION",  
"COMPTOIR MARITIME", "DELEAUX LIM-  
TADA" - DELEGADO DEL "BANCO DE  
AHORRO Y CONSTRUCCION": SOCIEDAD  
COOPERATIVA DE CREDITO. - Entrega a sus  
socios casas y caseríos pagaderos en TREINTA  
AÑOS.



# SOCIEDAD DE TEJIDOS DE LIDO DE RENTERIA

SOCIEDAD FUNDADA EL AÑO 1845

Fabricación de tejidos de lino y de mezclas de lino y algodón.

Retortas, plugasteles, mantelería, pañolería, etc.  
Confecciones esmeradas en ropa de cama y mesa.  
Diseños selectos. Trabajo delicado y perfecto.

Teléfono 6.006 - RENTERIA - (Guipúzcoa)



# 1/2 Siglo

*Imprenta y Litografía  
Vda. de Valverde  
Casa fundada en 1880  
Renteria (Guipurcoa)  
Teléfono 6017*

.....TRANSCURRIDO DESDE SU  
INSTALACION, EN CONSTANTE  
PERFECCIONAMIENTO TECNICO ES

**PRUEBA PALPABLE**  
DEL BUEN SERVICIO A SU CLIENTELA,  
DE SU CALIDAD Y PRECIOS  
**SIN COMPETENCIA**



Nuestra Escuela de Artes y Oficios

## LO QUE ES Y LO QUE PUDIERA SER



Los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios con sus profesores.

Es digna de alabanza la labor que lleva a cabo la Escuela de Artes y Oficios de la villa. Con sus elementos, es imposible que el rendimiento de este centro docente sea mayor.

La matrícula habitual en la misma es la siguiente: 63 alumnos oficiales y 9 libres. Total, 72 alumnos.

El curso pasado concluyó con 65 alumnos, todos los cuales observaron una conducta excelente en lo referente a la asistencia a clase. De los mencionados, 15 acabaron el curso sin ninguna falta.

Las clases en este Centro son diarias: de 7 a 8 de la tarde, Dibujo, de la que son profesores don Ambrosio Goicoechea y don Pedro Otegui; a continuación, de 8 a 9, Matemáticas, a cargo de los profesores don Miguel Irastorza y don Francisco Auzmendi.

El curso comienza el primero de Octubre y termina, oficialmente, el 31 de Marzo. Decimos oficialmente porque, como siempre quedan en aquella fecha algunos trabajos (dibujos) por efectuar, siempre suele prolongarse hasta fines del mes siguiente.

En el sótano de la Escuela está instalado un pequeño taller, donde, por el momento, se da clase a los jóvenes que tratan de aprender Ebanistería y Talla. Esta clase suele producir, según se ha podido comprobar con la reciente Exposición, obras de verdadero mérito en el género de muebles finos, tanto antiguos como modernísimos, lo más selecto, en fin, del ramo.

Por lo que respecta a la clase de Dibujo nos toca hacer una leve observación, y es la siguiente: como el local en que actualmente se dan las lecciones de tal asignatura es insuficiente para el número de alumnos que integran la matrícula habitual—recordemos que en el curso anterior hubieron de quedar varios muchachos sin poder ingresar por la falta apuntada—es de esperar que para el próximo se habilitarán al objeto los locales del actual Matadero.

Para que esta Escuela llegara a ser lo que Rentería se merece, sería muy oportuno que la Comisión correspondiente hiciese un llamamiento a las industrias de la Villa... Y así, con la ayuda y cooperación de todos (Ayuntamiento y fábricas) podrían levantarse unos edificios escolares dignos del incremento día a día apercibido por cualquier mediano observador en la prosperidad de Rentería...



Dibujo ejecutado por el alumno Agustín Trujillos (1.º curso).



ZAPATERIA

# ANGEL ARDANAZ

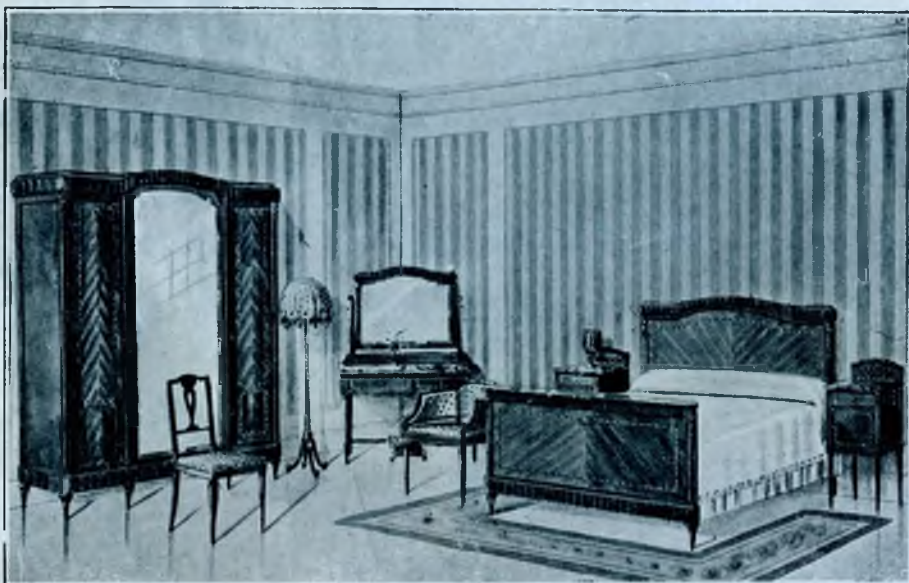
ESPECIALIDAD EN CALZADOS A LA MEDIDA

CALLE MAYOR, NUM. 12

SAN SEBASTIAN

EBANISTERIA Y TAPICERIA

# IGNACIO M.<sup>A</sup> URBIETA



Se hacen toda clase de  
muebles antiguos y  
modernos

Asientos de rejilla, baules  
y ataúdes

Cuadros a precios eco-  
nómicos

CALLE VITERI, NUM. 37

RENTERIA

# ALMACENES MERKIA

Donde encontrará V. gran sur-  
tido en trajes para caballero

y niños, camisería, corbatería y  
—— géneros de punto ——

ESPECIALIDAD EN CONFECCIONES PARA OBREROS

CALLE ABAJO ALMACENES MERKIA

1929





# SAGARDUA

Guziak dakigu, kondairak erakusten digulako, Noe izandu zala lenengo ardoa egiñ zuen gizonā, baña askok ez dute jakingo oraindik, noski, sagardua, ardua baño lenago sortutako edaria dala, bada lenengo sagardoa, diotenez, izandu zan gure aita Adanek egiña.

Es da esan bearrik Jaungoikoak debekatu ziola lendabiziko gizonari, alako ainbeste lan, pena, neke eta doakabe erakarri azi zizkigun sagar arbol arren frutua jafia, eta jakina da Jaungoikoan agindua autzirik sagarra jan zutenian, gure lenengo guraso Adan eta Eba arki ziran leku eder artatik, au da, paraisotik, botiak izandu ziralā, eta kondenatuak, beste pena askoren tartian, lana egitera; ordu artian egiñ etzuten gauza.

Ala, egun batian, bazebillen batetik bestera bere emastearen aldamenian, burua makur, isil eta oso triste, gogaturik galdu zuela geiago arkituko etzuen zoriontasun eder ura, eta ara non, beste arbol mota batzuen artian ikusten duen bat sagarrarena, aĩn orri-duna, galanta eta ederra, non bere adar ugari eta zabalak, zeukaten fruta usai gozotsuaren kargan meriyoz, zeuden lur jo-ta.

Alako moduan ikusi zuenian bere zenarra, galdetu zion Ebak:

—¿Zer dezu Adan?

—¿Ez aldezu ikusten?

—¿Zer?

—¡Arbol madarikatu ori!

—¡Orren ederra dago! ¡Oiek sagar engañatzalleak!

—¡Baña emakumea! ¿Ez alzaizu negar beroa egiteko gogorik etortzen: frul'ori probatzeagatik gertatu ondorian?

—¡Zer nai dezu bada, Adan maitea! Frul'orrek imanak orratza bezela bereganatzen nau. ¡Laja zaidazu sagarcho bat jaten!.. Bat bakarra, besterik ez bada ere!..

Au entzun zuenian, jarri zan Adan lenago baño asarre biziyaguan, alderatu zan arbol arrengana, eldu zion gerri-gerritik eta astindu zuen bere beso indartsuak zuten kemen guziakin, alako moduz non, lur dena gelditu zan sagarrez estaliya. Abek malda bera joan ziran giraka eta geienak gelditu ziran lurrian zegon zulo aundi -samar batian sartuta.

Orduan Adanek arturik an inguruan topatu zuen arri aundi bat, joka purrakatu zituen an zeuden sagar denak eta gogoz apurtuak ikusi zituenian, arri aundi ura gañian jarrita utzi zuen.

Bere aserre ben-benetakua orrela erakuzti ondorean, artu zuen bere emastea eta andikan aienatu ziran, Adanek begiratu oso supitakorra, au da, kolerez betia, egiñik arbolari eta noizik-beiñ Ebak burua alde artara giraturik pen'aundiz alako ichura tristian ikusten zuenian, aĩn maitetasun aundiya zion frutua.

Andik egun batzuetara, beti bezela zabiltzan bear zuten janarian billa senar-emasteak, eta gertatu zan ustegabian toki artan bertan arkitzea, baña aĩn nekatuak, non erabaki zuten piskabat deskantzatzia arboladi arrek ematen zuen itzalean.

Oso bero zegon, oraindik egun artan etzuten urik topatu eta egarriyak iya itoan zeuden.

Bat-batetan Ebak ezagutzen du zer tokitan arkitzen ziran eta begiratu zuenian Adanek sagarrak zanpatuta utzi zituen zulo artara, iduritu zitzaion putsuzulua bezelako zerbait, an inguruan.

Altxa zan eta joan zan korrika eta jarren poza arkitu zuenian sagarrak zanpatutako zulo arren bekoaldian beste zulo chikiagoko bat, likurati garbi eta urre koloreko batekin goraño betia! eta auspesturik egiñ zuen zurrut luze bat.

Zan Adanek egun gutxi zala arriakin alako aserrian lerdekatu zituen sagar aien zumua, arri aundi arren pisuak zanpatu ta zirriyuan beko zulora joan zana, eta an bertan irakiñ eta biurtu zana aĩn edari presko eta gusto paregabekoan, iruskiyaren azpiyan. Ura zan mundu ontan lenengo egintzan sagardoa.

—Atoz, nere Adan maitea (zian Ebak ojuka bere egarri izugarriya ill ondorian) atoz onuntz urre urtua dirudiyen edari on au eratera, orain arte eran ditugun uran aldian!.. au mama ederra!..

Altxa zan orduan Adan eta eran zuen premiyazko egarriya nabaitzen duen arrek eraten duen moduan....

Orra bada esan guk euskaldunak orrenbeste maitatzen degun edari eder paregabekoaren sustraya edo asiera noletan izandu omentzan.

Entzun izandu det, Adanek bere zurrutaldiya egiñ ondorian, bere emazte Ebak, izkuntza burlati samarrian esan ziola: Orain dala egun batzuek, nik ez nezaken sagartxo bat bakarrik ere jan, bañan, zuk gaur batere kupirik gabe, gogoz eta pozez ederkí eran dezu sagar aien zumua.

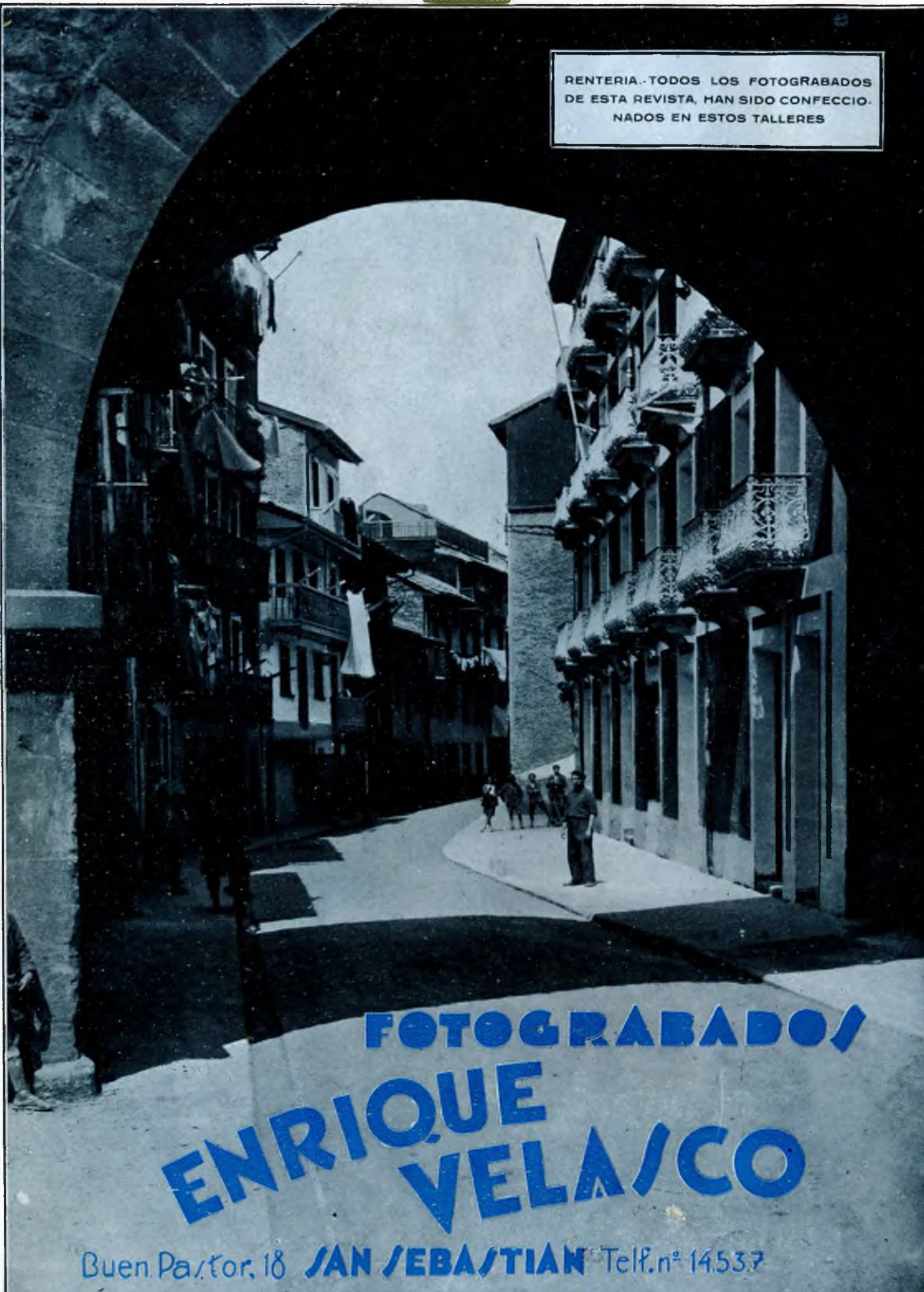
¡Emakumea izaki!

Eta erantzukintza ori izandu omentzan gero tikanen egiñ izandu diran denan asiera.

ENRIKE ELIZETXEA-K.



RENERIA. TODOS LOS FOTGRABADOS  
DE ESTA REVISTA, HAN SIDO CONFECCIO-  
NADOS EN ESTOS TALLERES



**FOTOGRAFADOS/  
ENRIQUE  
VELASCO**

Buen Pastor, 18 SAN SEBASTIAN Telf. n° 14537

1929



## UN CASO EXTRAÑO

## Sacrificio inútil de un pollo asado

Yo, que jamás sentí el prurito de ponerme en contacto con el público por medio de la letra impresa porque siempre opiné, y lo sostengo, que debe escribir quien pueda y sepa hacerlo en forma tal que enseñe, deleite o sugiera al menos nuevas apetencias espirituales, tuve la debilidad de claudicar el año pasado entregando a RENTERIA unas leves cuartillas eutrapélicas, y este año, debo confesar que el amigo editor ha sabido también vencer mi resistencia diciéndome una y más veces: «Haga usted algo para la revista RENTERIA de este año».

Es indudable que en ese algo va implícita la libertad de elegir el tema, y claro está que otro en mi lugar, aprovecharía esa facultad para producir un bello escrito, pero mi indigencia cacuménica me coloca en el trance del águila alicorta y de nada sirve que yo, encumbrado en lo más alto de una atalaya metafórica, divise allá en lontananza el espacio infinito si no sé ingeniarme el medio de utilizarlo.

Por otra parte, la revista RENTERIA cumple su cometido cuando se ocupa de personas, animales (no hay alusión para nadie) y cosas de la villa, y así resulta que la amplitud de aquel horizonte se contrae. Aún cierra, estrecha más esa limitación el hecho de que en los once años que viene publicándose, ha dicho otras tantas veces quiénes son sus autoridades civiles, militares y eclesiásticas, cuales son los problemas resueltos y los que aún están pendientes, quiénes son los sujetos típicos, las costumbres peculiares, etc. Las personalidades más relevantes han aparecido siluetadas, unas de perfil, otras de frente, y algunas de frente, por detrás y de costado. El avance, la prosperidad de las industrias y del comercio, quedó reflejada año tras año en los anuncios o en las páginas descriptivas.

Entonces, ¿qué queda por decir? Poca cosa. Casi bastaría que la misma revista del año anterior se pusiera hoy a la venta. Pero no, yo recuerdo todavía la pregunta del catecismo: ¿Para qué están las imágenes en los altares?—Para recordar a Jesucristo, la Virgen y los Santos que están en los cielos. A ese tenor yo continuaría inquiriendo: ¿Para qué sirve la revista RENTERIA?—Para recordar a los renterianos todos, hombres y mujeres, viejos y jóvenes, que estamos hoy en la víspera de las típicas y alegres fiestas de la MAGDALENA, la sublime arrependida.

Y... no más digresiones, porque siendo una de mis favoritas aficiones dedicarme a pergeñar semblanzas humorísticas, quiero ocuparme de lo que para mí constituye hoy un caso extraño, pintoresco, exótico, casi desconcertante. Veámoslo.

Alto, desgarrado, tiene un caminar derrengante y no logra nivelar del todo un pie con otro. Empero, su cojera



Una vista renteriana: Aspecto de la calle de Viteri, una de las principales vías de la villa. Por ella pasa el tranvía de S. Sebastián y en ella se encuentra el famoso restaurant "Rentería".

es tan liviana, que, usando calcetín de lana en la extremidad menguada quizás le fuera dable hallar el equilibrio perdido. Más aún. Bastaría que no se lavara ese pie durante 21 días, en época invernal, claro está. De la cintura hasta el cuello puede pasar, con un buen terno, como pasamos los demás que nos tuteamos con ADONIS. En el cuello, un aprendiz de sastre más que un galeno, verificó sus primeros experimentos dejando indelebles huellas de varios percances. Napia aguileña, mentón saliente, pelo castaño ralo, tiene un mirar negro (usa gafas alhumadas). No obstante estos ligeros reparos, el conjunto físico es de un hombre normal y nadie descubriría en él a un furibundo iconoclasta. Pero... ¿es auténtica la fama que se cierne sobre él? Vamos a verlo a través de mis observaciones personales.

Un hombre que se dice profesa ideas tan aniquilantes no concibo yo pueda tomar la vida con la placidez y jovialidad que él acostumbra, porque ha de saberse que toma café con leche sin azufre, lee «La Noticia» y no «El Motín», juega a la quina como un bendito sin soltar siquiera un venablo, se acuesta temprano. Además, yo mismo lo he visto, tiene los gustos de un perfecto burgués, porque en su taller, en vez de fabricar sillas con púas y armarios con bombas, construye confortables cojines, arrellanantes butacas y hasta chaise-longues. También he visto que paga las letras de cambio, y en esto, amigo mío, veo que es un rezagado, porque hoy, lo burgués, es no pagar en tantos casos.

Pero el episodio cumbre de este personaje estriba en que un buen día eligió para dama de sus ensueños a una aldeanita pulida y pizpireta, que las hay, como todos sabeis. Cuando el noviazgo iba tomando un sesgo apremiante y los corazones pugnaban por desbordarse, la chica pensó que la cosa estaba como para que alguien más interviniese. Dicho y hecho. Se convino en que mi protagonista acudiría al caserío donde tendría lugar la consabida cena. El futuro suegro, con esa perspicacia que siempre se les atribuye en las narraciones, echó un vistazo al corral y de un golpe infalible desgañitó a un pollito que ya empezaba a gallear.

La «echecoandre» después de no pocos apuros, logró aquel día que el pollo resultara en la cazuela casi más arrogante que en vida del mismo. Hubo un poquitín de entremeses, algún que otro plato y estamos delante del emperador del corral que panza arriba y doradito se ofrece a la voracidad de los comensales de aquella histórica tarde. En el momento en que el «baserritar» cuchillo y tenedor en mano se disponía al descuartizamiento, el novio, demudado por la emoción pronunció estas solemnes palabras:

«Yo, en nombre de los sentimientos humanitarios que profeso y considerando que ningún ser viviente puede arrebatarse a otro esepreciado don, renuncio a jamarme el pollo». La vergüenza de la novia no admitía comparación en aquel instante con la estupefacción del padre. Este, reflexionando un poco y asesorado por la también aturdida «echecoandre», se levantó de la mesa y llamando aparte a la hija le dijo estas no menos lapidarias palabras: «Dile a ese esperpento de tu novio, que desde hoy deja de serlo y que si en algo estima su integridad personal y no quiere que yo haga con él lo que con el pollo que él ha despreciado, salga de mi casa repentinamente y sin que yo le vea para evitar que pase algo gordo».

Así lo tuvo que hacer este mutil renteriano que en tan pésimo lugar dejaba la justa fama anfitriónica del buen vasco, pero al ir a atravesar el corral, las aves todas se alborotaron de tal manera que aún no se sabe si aquellos cacareos y quiquiriquis simbolizaban la exaltación del protagonista, o la repulsa de la grey al que no supo agradecer el cruento sacrificio del compañero yacente en la cazuela.

El retrato está hecho, deficiente, como todo mío. Ahora falta la dedicatoria o el comentario, que lo dejó al cuidado de cada amable lector.

PLEMON.



JUAN OLAZAGUIRRE

# PARIS-SALON

Peluquería de Señoras

ESPECIALIDAD EN TINTES Y ONDULACIONES PERMANENTES



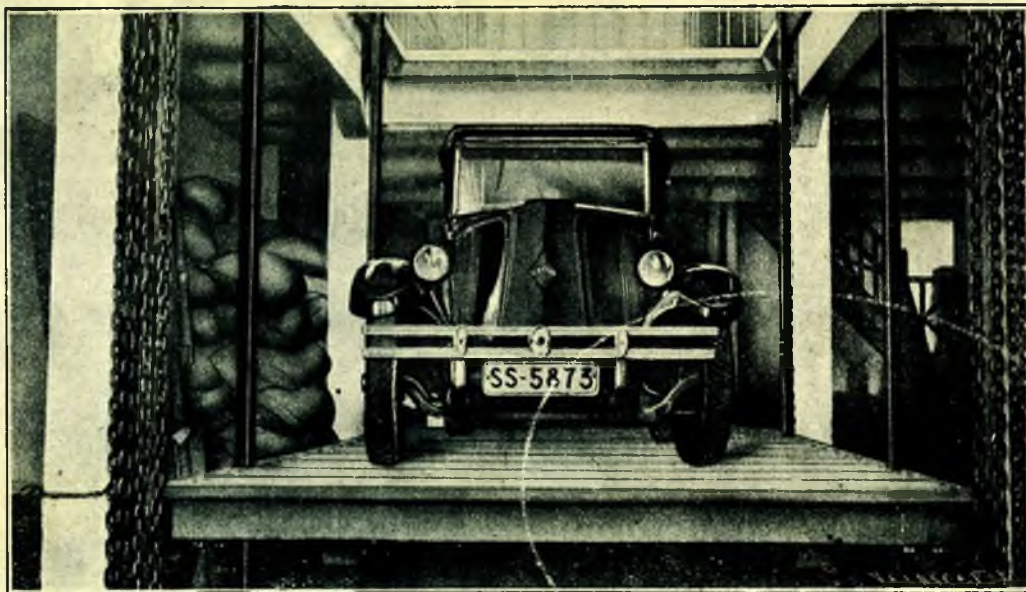
P. de Colón, 6  
Teléf. 14.580



SAN  
SEBASTIAN



## ASCENSORES MUGUERZA S. L.



EL MEJOR MONTACARGAS CONOCIDO HASTA EL DIA.

Ascensores eléctricos - Montacargas - Montaplatos - Existencia de piezas de recambio  
Abonos mensuales para el entretenimiento de los ascensores y reparaciones de toda clase  
Suministro de equipo nacional y extranjero Proyectos y Presupuestos gratis

Zabaleta, 12 y 14 SAN SEBASTIAN Teléfono núm. 12763



# El Alcalde con los Sres. Concejales del Ayuntamiento Renteriana



Don Ignacio Lecuona  
Primer Teniente Alcalde



Don Carlos Ichaso-Asu  
Alcalde Presidente



Don Carmelo Recalde  
Segundo Teniente Alcalde



Don Cosme Echeverría



Don Jesús María Echeverría



Don Marcelino Aguirreurreta



Don Joaquín Andueza  
Tercer Teniente alcalde



Don Valentín Belamendia



Don Andrés Obeso



Don José Echeverría



Don José León Olascoaga



Don Vicente Irazusta



Don Luis Urreizteta  
Secretario



Don Lucas Michelena



# Ferretería de LUCIO VALVERDE

Especialidad en artículos para Cafés, Restaurants y Bares — Batería de cocina,  
Loza, Cristal — Hule, Linoleum — Herrajes para Obras  
Surtido de brochas para pintores — Grifos latón y bronce

GRAN SURTIDO DE ARTICULOS PARA REGALOS

Teléfono 50-64

—

PASAJES

## LABORATORIO HISPANO-AMERICANO

PRODUCTOS Y APARATOS DE HIGIENE Y BELLEZA

IMPORTACION



EXPORTACION

**E. CARASA**

AGENCIA GENERAL Y DEPOSITO DE LAS ACREDITADAS CASAS:

*Academia de Belleza de Paris y Rubis Pompadour, Gallia, Kemol, Email-Diamant, Henne-Exprés Afeitadora Edla*

y de las principales de productos, aparatos y artículos generales  
para peluquerías, institutos de belleza, perfumerías y droguerías.

**SUCURSALES:**

MADRID: Montera, 44 - Teléfono 17128; BARCELONA: Plaza de Cataluña, 9 - Teléfono 14309; HENDAYE: Place du Port  
Oficina en PARIS: 8, Rue de N. D. de Lorette

Casa Central, Laboratorio y Oficinas **RENTERIA** (España) - Teléfono número 6173

## GALLETAS PAKERS

**Son las más exquisitas**

**La marca preferida**

**RENTERIA**

1929



SERVICIOS MUNICIPALES

# El nuevo Matadero de Rentería

Rentería, desde las actuales fiestas, cuenta ya con un nuevo Matadero capaz de satisfacer las exigencias de una moderna población.

Han terminado, pues, las eternas lamentaciones del público y carniceros. Aquél puede quitar ya de su mente los justificados prejuicios que hasta hoy caían sobre tal servi-

En todas las dependencias se cumple con los preceptos de la higiene, pues aparte de una gran dotación de agua, los pisos son impermeables y las paredes tienen altos zócalos de azulejos.

El ganado se va arrastrando en un plano superior al piso empleando un «mono-rail» que es hoy el sistema más aconsejado.

En una palabra, Rentería puede ya ofrecer entre sus servicios municipales un Matadero verdaderamente moderno. Por tal mejora, que ya no admitía dilaciones, el actual Ayuntamiento merece el aplauso del vecindario.



VISTA DEL NUEVO MATADERO



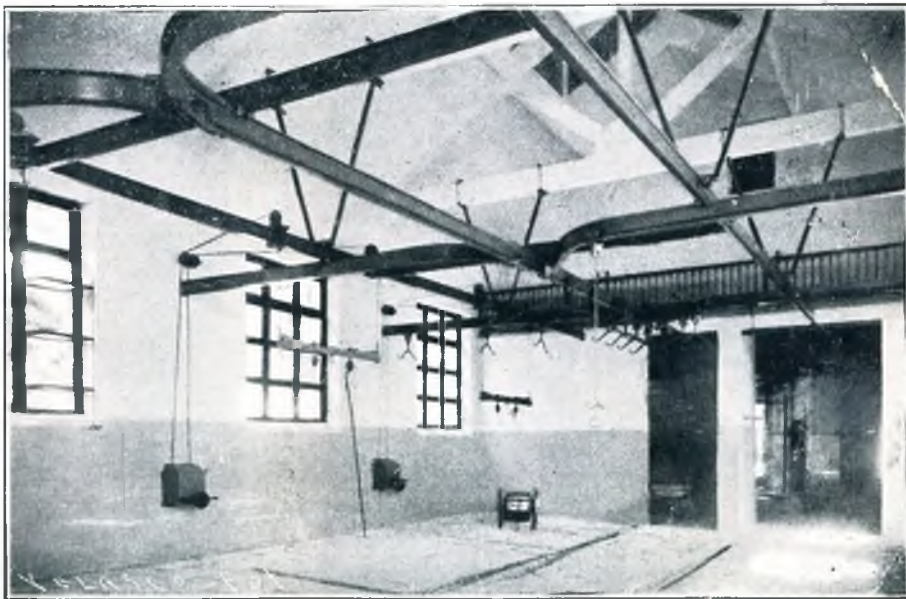
cio; éstos, saben que tienen desde el momento presente un hermoso edificio, con la maquinaria y demás accesorios que han de facilitarles su diario trabajo.

En esta información aparecen dos aspectos del referido edificio,

Interior del nuevo Matadero

que ha costado al Municipio renteriano más de doscientas mil pesetas

Hay en él dos naves iguales que las del grabado, las cuales convergen hacia el chaflán del edificio donde automáticamente se harán las operaciones de pesaje y carga de las reses ya sacrificadas.



## UN CONSEJO

Los renterianos deben saber que en San Sebastián, Calle Urbietta, número 31, está la

### «CASA DE LAS ZAPATILLAS»

Sus propietarios Sres. Conde y Heras, no reparan en medios y sacrificios para servir como ellos acostumbran a su numerosa clientela.

NO DEJEN DE VISITARLES

# Página Infantil



Santiago y Emilio Ochoa



Maria Pilar Navascuez



Maria Luisa Lorente



Maria Teresa Lejar



Josécho e Ignacio Mari Susperregui



Angelito Rodas



Pedrito Balerdi



Venanci Ascensión Recarey



Primitivo Zarrauz



Angelito Echevarria



Xavier de Ymaz



Jocce de Ymaz



Maria Luisa Urbieto



Maria Pilar Zala



Aureli y Maria Milagros Parrondo



Sarita Iglesias Mina



Maria Teresita Irigozen



Maria Pilar Reij





# G. URTIAGA

RELOJERIA - OPTICA - BISUTERIA - GRABADOS

¿Dónde comprar el reloj más fino y más barato que nadie? ¡En la RELOJERIA URTIAGA!

¿Dónde hacen las mejores composturas en Relojes y Joyas, con toda garantía?

———— EN LA RELOJERIA DE LA PLAZA PRINCIPAL ————

En objetos para regalos, precios sin igual

PLAZA PRINCIPAL, 9 :: RENTERIA

## CAFE "SHALVADOR"

HIJOS DE S. IGUANAN



Situado en el sitio más  
- céntrico de Rentería -

CAFE «EXPRES»

Bocadillos  
y mariscos variados

La casa garantiza  
la legitimidad  
de las marcas



PLAZA DE LA ALAMEDA

RENERIA

### ZAPATERIA DE POLI

VENTA  
DE ALPARGATAS Y ZAPATILLAS  
DE LAS MEJORES MARCAS

Casa especial en el arreglo del calzado

Uranzu, 1

RENERIA

### “LA PRIMITIVA”

FERNANDO LOBATO

FABRICA DE CEPILLOS DE TODAS CLASES  
para el ajuar de casa y aseo personal,  
:=: para caballerías y carruajes :=:  
Especialidad en Cepillos Industriales

PINCELERIA Y BROCHERIA GENERAL  
CRINES RIZADAS

Teléfono 6141

LEZO - RENTERIA



# SACERDOTE Y MAESTRO

No podía faltar en las páginas de esta revista, destinada a recoger amorosamente los latidos de la vida renteriana, la figura simpática de este sacerdote, que si no vió la luz primera en esta villa, con sus obras de celo sacerdotal y sus desvelos y constantes trabajos de instrucción, cultura y educación moral en favor de los niños de la parte rural renteriana, se ha hecho acreedor al título de hijo adoptivo de Rentería.

¿Quién no conoce a D. Pedro Indaberea, y lo que es más, quién no le aprecia y le quiere en Rentería? Su simpática jovialidad, unida con acendradas virtudes sacerdotales, su encendido celo por la salvación de las almas, su fuerza de voluntad, nunca alicaída ni desmayada en medio de las mayores dificultades, su amor al trabajo, cristalizados en múltiples frutos de bendición, son cualidades que reconocen en él Tirios y Troyanos y que hermanadas de modo admirable con ese buen humor que le caracteriza, han nimbado su frente con los destellos de una popularidad sana y verdaderamente sacerdotal.

El fue, quien arrojando valientemente insidias y dificultades sin cuento, logró levantar la hermosa casa de la Adoración nocturna y dió vida a esta piadosa asociación, que tanto honra a Rentería. Y perennemente vivirá en las páginas de la historia de esta villa, aquel su gesto heroico de ofrecerse espontáneamente, en aras de la caridad, a la reclusión en el Hospital en los días luctuosos de la epidemia de la viruela, y su larga permanencia en él, consagrado en cuerpo y alma al servicio corporal y espiritual de los enfermos.

Hoy, coronada su cabeza con la honrosa aureola de maestro, ganada en brillantes exámenes, vive de lleno consagrado a la penosa labor de la instrucción primaria en la zona rural de la villa, cuyos éxitos crecientes, patentizados en los certámenes anuales, han traspasado las fronteras renterianas. Estos éxitos, unido a su acertada dirección espiritual de los asilados y a los diversos trabajos del ministerio sacerdotal a que se dedica, pueden tan solo explicarse por su espíritu de laboriosidad y fuerza de voluntad, que jamás le abandonan. Su porte marcial, resabio sin duda de sus tres años de milicia en servicio activo, y su aparente brusquedad a las veces, no son sino la corteza en que se encierra su alma de niño, bondadosa y compasiva, impresionable a las desdichas del menesteroso y desinteresada y dispuesta siempre a socorrer la miseria moral y material allí en donde quiera que se cobije.

Sabemos positivamente, porque conocemos íntimamente a nuestro caro amigo, que estas líneas serán otras tantas espadas que habrán de herir su corazón ingenuo y modesto, pero abrigamos la íntima esperanza de que sabrá perdonarnos nuestro atrevimiento, porque no están inspiradas por la adulación, sino que son hijas de un gran cariño, nacidas espontáneamente, como las flores al calor del sol, y trazadas al correr de la pluma sin las galas del arte, con exclusivo objeto de testimoniar públicamente, como en un acto de reparación y de amor, la gratitud y la admiración que siente hacia él el pueblo renteriano.



LUIS DE JAUREGUI, Pbro.

**OTRA NUEVA INDUSTRIA** Entre los grandes almacenes que integran el comercio al por mayor de nuestra trabajadora ciudad, se destaca el del competente negociante en curtidos, maquinaria, herramientas y furnituras en general para la industria de calzado, don Julián PRIETO.

No se limita este señor, que como buen vasco es trabajador y emprendedor, a asumir las responsabilidades y la labor que supone la dirección de la S. A. BISSEUIL & HUET de que hablamos en otro lugar de este número, sino que sus actividades y su envidiable dinamismo necesitan aún mayor campo de acción.

Hace ya muchos años que está especializado en el comercio de curtidos del que es una de las figuras relevantes siendo el más fuerte mayorista de pieles, herramientas y furnituras para el gremio a la par que concesionario exclusivo para la venta de los productos para limpieza y conservación del calzado y tintes fabricados por la aludida S. A. BISSEUIL & HUET.

Tuvo establecidos sus importantes almacenes durante

algunos años en Paris y la vecina y fronteriza villa de Hendaya para facilitarse las operaciones de aduanas, pero deseoso de estar establecido en su patria, y de preferencia en el país vasco, los trasladó hace un par de ellos a nuestra ciudad que por su envidiable situación le brinda aún mayores facilidades si cabe, de una vida más fabril y un ambiente acogedor que le ha hecho afecionar a Rentería que considera, según nos ha manifestado, como a su pueblo adoptivo.

Hemos podido enterarnos de que en breve piensa montar una fábrica modelo para elaborar en ella numerosos artículos que hoy importa del extranjero, y como conocemos la competencia en esto del señor PRIETO, deseamos con toda sinceridad lleve a la práctica cuanto antes su proyecto, pues tenemos la seguridad de que dotará a Rentería de una fábrica digna de su abolengo industrial.

Nos enorgullecemos de que hombres de este valor honren a nuestra ciudad con su predilección y debemos corresponderles deseándoles de todo corazón la prosperidad que por sus capacidades merecen en sus negocios, cosa que lo hacemos llenos de la más íntima satisfacción.



# ARTES GRAFICAS PASAJES S. L.

Imprenta : Cartonaje : Papelería : Bolsas  
Objetos de Escritorio & Libros raçados



Especialidad en la impresión de Catálogos,  
Revistas & trabajos de lujo

CALLE CARRETERA, 5

PASAJES

TELEFONO NUM. 52-52

ESTA REVISTA HA SIDO CONFECCIONADA EN ESTOS TALLERES

## EDUARDO CLAVE

SASTRE



INMENSO SURTIDO EN  
GENEROS INGLESES Y DEL PAIS

Confecciones esmeracisimas  
Trincheras y Guardapolvos  
Prontitud ——— Esmero

Esta casa asegura, desde luego, la  
satisfacción de cuantos la honren  
con sus encargos

NO DEJEN DE VISITAR LA CASA DE MEJOR GUSTO Y MAS SURTIDO EN TEJIDOS  
DE ALTA NOVEDAD, TRAJES, LANAS Y ABRIGOS PARA SEÑORAS Y CABALLEROS

Viteri, 11

RENTERIA

FARMACIA Y LABORATORIO



F. DE OLACIREGUI

VITERI, 9 RENTERIA Teléf. 6-009

Específicos nacionales y extranjeros, aguas mi-  
nerales, etc., etc.

Especialidad en el despacho  
de recetas con medicamentos  
químicamente puros

CONFITERIA :: ULTRAMARINOS FINOS

ESPECIALIDAD EN CAFES TOSTADOS  
DEPOSITO DE GALLETAS OLIBET, A PRECIOS DE FABRICA

Viuda de S. Mendarte

Casa fundada en 1877

PROVEEDORES EFECTIVOS



DE LA REAL CASA

Vinos, Licores y Champagnes de las mejores marcas

Teléfono 60-91

RENTERIA



LINA RENTERIANITA EN BUENOS AIRES

## **Manolita Marín, casi una niña, prestigiosísima profesora de violín**



Desde Buenos Aires, donde reside, nos envía un efusivo saludo la gentil renterianita Manolita Marín. Un cariñosísimo saludo, en el que tienen participación todos nuestros vecinos.

Manolita, con su progenitor, nuestro renteriano honorario e inolvidable amigo Paco, y restante familia, hubo de abandonar el «txoko» renteriano hace algún tiempo. La familia Marín fijó su planta en la capital argentina.

Allí, al amparo de infinitas sugerencias de arte, la tierna criatura fué sintiendo germinar en lo más íntimo de su alma un profundo fervor por todo lo bello, y más precisamente, por la música.

La preciosa muchacha, una vez definidas sus aspiraciones artísticas, dedicóse de lleno al estudio de la música. Y con gran aprovechamiento, cursó en la Escuela de Música de Vicinelli Galvani-Palma los estudios correspondientes, obteniendo, al cabo de ellos, el codiciado título de profesora de violín.

En Buenos Aires es muy conocida Manolita Marín, y sus lecciones de música, muy apreciadas. En plena juventud, casi una chiquilla, bella, inteligente, atenta y amable,

tiene ya una clientela muy numerosa entre la buena sociedad bonaerense, inquieta y estudiosa. El futuro, pues, no puede ofrecerse a sus ojos más halagador y sonrosado.

Nosotros, a quienes Manolita ha tenido la amabilidad de remitir una carta muy emotiva y el presente retrato, nos alegramos mucho de los éxitos artísticos y profesionales de la encantadora paisana, a cuenta de los cuales la felicitamos de todo corazón. Y al felicitarla, erigiéndonos en emisarios del noble pueblo renteriano que fué cuna de Manolita, enviamos a ésta a través de los mares, como en un ideal vuelo trasatlántico, todo el afecto de Rentería y un abrazo emocionado y cariñoso.

## **El restaurant "Rentería"**

Situado a la entrada del pueblo y montado con arreglo a las más modernas exigencias, el restaurant «Rentería» (antigua casa Mateo) del que es propietario nuestro buen amigo Perico Sánchez, goza de antaño de la predilección general, tanto indígena como forastera.

Pocos establecimientos de esta índole—estamos por decir que ninguno—pueden resistir en Guipúzcoa la competencia con el que nos ocupa, sabidas y comprobadas reiteradamente sus características de género selecto, servicio esmeradísimo y precio a tono de todos los bolsillos.

Aquel que venga a Rentería y llegue a sentarse en la mesa del «restaurant» del simpático Perico Sánchez, llevará sin duda, un excelente sabor de boca y repetirá... ¡vaya sí repetirá! ¡Lo sabemos por experiencia!

## **PROGRESO INDUSTRIAL**

### **Las máquinas automáticas Illarramendi**

De todos es conocido el prestigio industrial de la Casa Illarramendi, de Rentería. De consiguiente, nadie va a tratar de descubrirlo.

Nos interesa tan solo hacer público que, tras incontables y reiterados estudios, la Casa Illarramendi ha logrado construir un nuevo modelo de máquina para la fabricación de suela de alpargata.

Mucho espacio nos llevaría la descripción de esta máquina; espacio de que, bien a nuestro pesar, no disponemos. De otra parte, acaso la pluma de un profano no llegara a cumplir exactamente tal cometido. Por ambas razones, diremos tan sólo que esta máquina es continuadora de las máquinas Illarramendi, si bien en su totalidad automática.

Esta nueva conquista industrial es interesantísima para los alpargateros de Guipúzcoa, preferentemente; los cuales, tan pronto se han informado de la aparición del modelo en el mercado, se han apresurado a adquirirlo.

Idénticamente ha ocurrido entre los alpargateros de otras regiones. Y es tal en este momento la demanda de máquinas, que la Casa Illarramendi no puede atender con la prisa que deseara los cuantiosos encargos que sin cesar recibe lo mismo de España que del extranjero.



**R. HART**

**Calle de los Fueros, 2  
SAN SEBASTIÁN**

**HIERROS Y ACEROS**

Tochos, palanquillas, perfiles, etc.-Suministros para ferrocarriles  
y constructores de material ferroviario.

ALMACENES EN PASAJES — SUCURSAL EN MADRID  
TELEGRAMAS: HARTMETAL — SAN SEBASTIÁN — TELÉFONO 1-16-61

**ALMACENES LASAGABASTER**

**San Marcial, 35 (Esquina a calle Urbieta)**

Esta Casa presenta los mayores surtidos en

**TEJIDOS Y NOVEDADES**

Enorme variación de colores en **SEDERIA**

**Precios que no admiten competencia**

**SUCURSALES:** PLAZA ALFONSO XIII, 52 (Barrio Antlguo)  
MIRACRUZ, 10 (Barrio Gros)

**ALMACENES BIDASOA**

Vendemos al comercio las medias y calcetines  
al mismo precio que en fábrica.

**INMENSO Y VARIADO SURTIDO**

**JUAN ECENARRO** Iglesia, 3

Teléfono 268 :: IRUN



EL PUEBLO SE DIVIERTE...

### EL CIRCULO RECREATIVO Y SUS FESTEJOS

Rentería sentía la necesidad de un Círculo Recreativo. Un lugar donde, en medio de la familiaridad más íntima, tuvieran asiento las más diversas ideas y sentimientos, bajo una finalidad común: entretenerse, deleitarse, instruirse...

Y se fundó el Círculo Recreativo que hacía falta. Y desde el momento mismo de su fundación, viene desempeñando a maravilla las funciones para que fué fundado. Veladas teatrales, conferencias, festejos callejeros...

Singularmente, los números preparados para la pasada festividad de San Pedro dejarán en el ánimo de los vecinos de la calle de Viteri imborrable recuerdo durante mucho tiempo.

La directiva trabajó incansablemente para la organización de las mismas y su mayor éxito, siendo muy felicitada, y en particular, la comisión especial designada para llevarlos a efecto.

Esta comisión se integraba de los siguientes entusiastas socios: Román Pérez, Gabriel Ochoa y Roque Conde, para to-

dos los cuales vaya nuestra más cordial felicitación.

También merecen un lugar en el capítulo de las alabanzas las preciosas señoritas con cuya cooperación verificóse una animada comparsa callejera: felicitación por su entusiasmo y por su belleza, ya que ésta es tan considerable como aquel, que no es decir poco...



- 1.-La Tamborrada en Marcha.
- 2.-El Tambor mayor.
- 3.-Grupo de simpáticas señoritas y jóvenes que tomaron parte en la fiesta.
- 4.-Carroza alegórica en la que se destacan bellísimas señoritas.
- 5.-Las cinco encantadoras "gastadoras" con los heraldos.



G. Echevarría y Compañía S. en C.

Teléfono 6.059 — Rentería



Vitrina expuesta en el Stand número 5 del Pabellón Industrial Vascongado de la Exposición Ibero Americana de Sevilla conteniendo el muestrario de tirafondos, tornillos, etc. y el material para instalaciones eléctricas que produce esta fábrica.



### Los Correspondientes de Prensa en Rentería.

En primer término: D. José Goicoechea, de "Euzkadi"; D. Aurelio Aparicio, de "El País Vasco" y D. José María Olaciregui, de "La Constancia".

De pie: D. Fermín Sainz, de "La Voz de Guipúzcoa"; D. Federico Santo Tomás, de "La Prensa" y D. José M. Navascués, de "El Pueblo Vasco" y "La Noticia".



"ARTES GRÁFICAS PASAJES S. L."

### PARADOJA APARENTE

## Rentería, moderna y tradicional

Muy lejos de la literatura oficial del turismo y sugerencias de "Baedeker" se sitúa el cronista para hacer un breve pero sincero elogio de la industriosa villa de Rentería.

Villa de fisonomía compleja que, sin excluir su peculiar matiz vasco, (aquí un cálido elogio de sus "chistularis") ofrece sus inquietudes en el campo, ahora yermo, de las ideas, en su cultura musical pregonada por las excelencias de su Banda municipal y en sus insuperables condiciones de villa privilegiadamente situada en la ruta general de la frontera y que, sin olvidar su personalidad industrial, aún puede ofrecer sus encantos de lugar acogedor y amable al éxodo aristocrático de la temporada estival y un vario campo de comentarios tanto al cronista mundano como al crítico de arte y al publicista.

Su monumento a los hijos ilustres de la villa —sin comentarios, para nosotros, "su mise en scene" en su realización— parece sintetizar la personalidad de un pueblo que sabe hermanar a su ideología el culto de sus antepasados con las necesidades de la vida moderna.

Esto, que podrá parecer una pintoresca paradoja a algún "esprit port" del momento (¡la tradición, con el progreso!) es una gallarda muestra de la sana orientación del pueblo renteriano.

Industrial y bella, tradicional y moderna y dinámica, la culta villa de Rentería siempre es acreedora a la cordial simpatía que acompaña su prestigio de noble villa guipuzcoana.

Anthón de Easo.

## LOREAK

Mayatz illanak dira  
usaidun loreak,  
oraindaño lurraren  
lopcan gordeak;  
negu beltzean ere  
baditu oteak  
izotzak landarera  
bultzaka boteak  
bañan Mayatzak dauzka  
mardul ta obeak

Lotan egonak dira  
luzaro gaur daño,  
bañan oso zutitu  
zaizkigu goraño;  
usaya datorikigu  
gozua gudaño  
ta zabaltzen dijua  
ez dakit noraño,  
sasoi oberik ez da  
oraingua baño.

Tori, Mari Madalen  
grabelñ oriya,  
albaraka xortakin  
beste bat gorriya;  
biyotza daukat oso  
sutsu ta lodiya  
sutegiyan burniya  
dan bezin gorriya,  
mitxeletan antzera  
geiyegiz ordiya.

Loredi denak daude  
eder ta apañak,  
zoraçarri ageri  
dira suaitz gañak;  
galdu dizka lurrari  
oporrezko mañak,  
intzak gozatutako  
landarian zañak,  
nola gizonak galtzen  
gaituen mingañak.

.....

Tori, Errandre (1) Mari  
Madalen Lore au,  
ta aski ez badezu  
ar zitzu beste lau.

JUAN IGNACIO URANGA.

(1). Patrona.





## Barrenechea y Aizpurua.



### FUNDICIONES DE BRONCE Y TODA CLASE DE METALES

#### ESPECIALIDAD EN PIEZAS DE ALUMINIO

Con las reformas introducidas últimamente, fabricamos piezas de latón y bronce hasta de 800 kilos de peso.

Esta casa es la suministradora de las más importantes empresas industriales de la provincia.

Precios económicos y rapidez  
en los encargos.

Chamberí, 7 - Rentería - Teléfono 6.002

## Saez, Mendizábal y C.<sup>ía</sup>

Fabricación de Cubas y Tinos :: Reparación de toda clase de Foudres  
LEZO-RENTERIA :: Teléfono 6085



Plataforma de 20 toneladas tipo Norte transformada en estos talleres



## INDUSTRIAS LOCALES

### La Importante Fábrica de Betunes y Cremas



### Imaz o la Popularidad

Este que aquí ves, lector,  
y parece un sevillano...  
tiene que ver con Sevilla  
como con Lezo, "Machaco" ...

Como sé que a tí, lector,  
ni te convengo ni halago  
con vanas presentaciones  
y cortesías y emplastos,  
iré, pues, derechamente,  
a explicarte este retrato.

Cordobés, por el "ambiente";  
por el alma, renteriano;  
ágil, popular, modesto,  
locuaz y bienhumorado;  
entusiasta "euskaldunista"  
e industrial acreditado  
por formal y por amable  
y por serio y por... barato....

Pocos, como Enrique Imaz,  
armonizan, sin trabajo,  
la captación del afecto  
de los plebeyos y altos  
siendo de todos querido  
y de todos respetado.

Vengan esos cinco, Enrique;  
Imaz amigo, un abrazo,  
que habrás de ser, de seguro,  
en un tiempo no lejano,  
alcalde de Rentería...

¡Dí si te conviene el cargo!

PELLO

Deseosos de informar a nuestros lectores acerca del desenvolvimiento de la industria de nuestra ciudad, hemos creído conveniente girar una visita a la nueva fábrica de la S. A. BISSEUIL & HUET. Guiados por su Director Don Julián Prieto quién con su característica amabilidad nos hizo visitar todas sus dependencias, hemos podido admirar la magnífica instalación que ha hecho en los locales recientemente adquiridos. Cuenta en éstos con numerosa maquinaria moderna y con los procedimientos más recientes para fabricar sus betunes, cremas, tintes para el calzado y numerosos productos de uso doméstico. Todos ellos son perfectamente conocidos del público, pues desde ya hace más de quince años venían importándose de la fábrica que la casa central «ETABLISSEMENTS BISSEUIL & HUET» tiene en Billancourt (Francia).

Por entonces empezó el Sr. Prieto a ocuparse de su venta en España en calidad de representante concesionario, y poco a poco los ha ido imponiendo en el mercado donde se destacan de sus similares por su calidad superior, lujosa presentación y resultados insuperables. Dura fué sin embargo su tarea hasta lograr atraerse las preferencias del consumidor, pues como es sabido se trata de artículos en los que hay entablada reñida competencia, pero dadas las características que reúnen estos y la actividad y aptitudes del representante llegó su demanda a ser tal que se hacía necesaria la fabricación en España.

El principal motor de la instalación de esta fábrica fué el Sr. Prieto quién comprendiendo con su claro criterio que el logro de sus deseos contribuiría en la medida de sus fuerzas a la preponderancia de la industria nacional que tan en auge está actualmente y a cuyo resurgimiento es un deber para todos el cooperar, se encariñó tanto con la idea que con la energía distintiva de la raza vasca a la que pertenece logró llevar a buen fin. Consiguió pues se formase una Sociedad Española para explotar las patentes de los «Etablissements Bisseuil & Huet» y fabricar en nuestro país sus productos destinados al consumo nacional. En el Consejo de Administración de ésta, al que en su calidad de accionista pertenece, pudo ver imperar su criterio de que se estableciese esa fábrica en nuestra ciudad que afeciona.

Gracias a esto, el nombre de nuestra querida patria chica ya conocido en toda España por los renombrados productos de su floreciente industria, tendrá en adelante un nuevo propagandista que lo llevará a todos los países de habla española puesto que entra en los proyectos de esta nueva sociedad, surtir a toda la América Española donde los «Etablissements Bisseuil & Huet» tienen un importante mercado, al igual que en toda Europa, que le han de ceder y que piensa aumentar.

Con toda sinceridad deseamos a esta simpática entidad la próspera marcha que merece el constituir una nueva fuente de riqueza para nuestra villa y que siempre estén asociados instintivamente en la mente del consumidor los nombres de «S. A. BISSEUIL & HUET» y «RENTERIA» siendo ambos para él una garantía por la acreditada seriedad de nuestra industria local.



## Muebles Giménez

FUNERARIA

Consulten precios

Viteri, 22

RENTERIA



## Exposición y venta de las máquinas de coser y bordar "ALFA" de Eibar (Guipúzcoa)

DEPÓSITO DE RENTERÍA: Santa Clara, 6, bajo

**VENTA AL CONTADO Y A PLAZOS**



Srtas. Profesoras Benita y Josefina con el representante exclusivo para Lezo, Oyarzun y Rentería.

Se venden toda clase de piezas de máquinas de coser y aparatos para bordar.

¡¡Venga Vd. a comprar que es la casa donde se vende mejor y más barato!!

Academias de Corte y Bordado dirigidas por las Profesoras señoras Josefina Salaverri y Benita Arenal.

¡¡Venga Vd. a que le enseñen cualquier día y a la hora que le convenga!!

## EUGENIO FIGURSKI - Frente a la Fábrica de Galletas Olibet - RENTERÍA

La fotografía de Eugenio Figurski en Rentería, es la preferida en la Provincia por sus trabajos artísticos y esmerados en retratos de boda, ampliaciones, grupos de familia, así como niños y personas mayores.

Fotografías para pasaportes, carnets, etc., etc. Trabajos para aficionados, así como sus copias a precios baratísimos.

Trabajos industriales para fábricas y talleres a precios especiales.

Para asegurar la entrega de un trabajo absolutamente artístico y de confianza, está dotada esta casa de personal competente en el ramo.



**Aprovechen las fiestas para retratarse en esta fotografía**



## DEDUCCIONES

# De cómo se repite la historia en múltiples manifestaciones

Poseemos un magnífico diccionario, viejo libro, estropeado, al que le faltan muchas hojas y que fué arrojado violentamente por un ser a quien le dió la manía de hacerse escritor y como tal libro no le servía para nada, porque es muy malo, se deshizo de él en la forma que señalamos y que nos señaló a nosotros. Este libro que tanto amamos lo guardamos para una ocasión propicia en que tengamos que defendernos de un enemigo al que queramos hacer mucho daño. Cuando cayó el diccionario sobre nosotros nos quedamos estupefactos, tan estupefactos como si nos hubieramos echado al colete medio kilo de cocaína, un par de litros de cloroformo o ciento cincuenta y seis copas de coñac falsificado. ¡No fué trastazo lo que nos dió el diccionario en la mitad de la pelota...!

En el diccionario hemos mirado la palabra «trigémimo», descubierta a cuenta de las curaciones por el doctor Asuero y leemos: TRIGEMINO, de «Trigeminus», que no sabemos si es latín o griego, pero que es un camelo de los más grandes. Y seguimos leyendo: Sobrenombre de Diana, de Minerva egipcia, de Hécate, de Gerion, Cerbero, de la Quimera y en general de todos los dioses y monstruos de triple faz o triple esencia. Nos quedamos peor que antes porque nunca creímos que el sistema Asuero fuese tan atrevido. Porque tocar el trigémimo es tocar a Diana, a Minerva egipcia, a la Quimera y a todo dios, a todo dios de triple faz o triple esencia.

Lo cierto es que tocando al trigémimo, a Diana o a las narices, el doctor Asuero ha armado un barullo tal que no parece sino que se ha entretenido en hurgar con una pajuela la nariz de todo el mundo hasta formar el concierto de estornudos que estamos oyendo...

Asuero nos da pena, mucha pena, porque no sabe lo que ha hecho. Sin establecer comparaciones, de las que el buen Dios nos libre, sobre todo si tiene la menor sombra de irreverencia, al observar el caso de Asuero nos acordamos del Galileo. El Maestro, que era más que Asuero porque era Dios, curó a enfermos desahuciados, hizo andar a tullidos, hablar a mudos, resucitó muertos y predicó el amor a la Humanidad. Naturalmente—y decimos que es natural porque es muy humano ser malo—aquello provocó la indignación de los médicos de aquella época, de los fariseos y de los que no lo parecían. Y como siempre, aún en los favorecidos, la ingratitud se dá con abundancia, hubo gente que quedó descontenta, unos porque les molestó el haberse curado, porque ya nada tenían para quejarse, otros porque no llegaron a tiempo para ser curados y continuaban albergando al dolor. Los médicos de entonces, que también había médicos, atacaron al principio al que curaba quitándoles enfermos y descubriendo que él, sin ser médico curaba. Y, claro está, como aquella intrusión en el límite de la ciencia atacaba al estómago además de atacar al

prestigio, aguzaron las uñas y se lanzaron contra el Galileo de quien decían era un farsante. Los enfermos se impresionaron mucho al oír aquello repetido por pozos de ciencia; se conmovieron, se impresionaron y acudieron al Maestro para ver si era verdad que les podía curar. El Galileo curaba y curaba, pero como parecía que la humanidad entera se había puesto enferma, los que no llegaban protestaban, gritaban y lanzaban imprecaciones.

Entonces ocurrió que los médicos, que al fin y a la postre son gente de imaginación, se dieron cuenta de que podían aprovechar el descontento de los no curados, y así fué que un día en Jerusalén le recibieron los curados con palmas y a los pocos días le mataron los otros, los descontentos, los que no pudieron llegar al que todo lo curaba. Porque éstos eran los más, porque los no satisfechos son siempre la mayoría. Los otros, los curados, no se atrevieron a oponerse a los descontentos porque podían perder la vida o la salud que les había devuelto el Galileo y no para perderla tan pronto...

Un médico preguntó a un enfermo qué le dolía, qué sentía, qué tuvo su padre para morirle, y su abuelo, y su tía, y su madre. Se enteró de muchas cosas el médico concernientes a la parentela del enfermo y otras interioridades y cuando se enteró de todo dijole al enfermo que no podía curarle, pero que le aliviaría. El médico no mintió, el enfermo no curó.

Un veterinario asistió a un animal, nada le preguntó, ni acerca de su padre ni de su madre; le curó.

Asuero quema o calienta el cornete, cura, unas veces sí, otras no, que no es el Galileo para curarlo todo. Pregunta dónde duele y dice al enfermo, cuando él cree que le ha curado, que ande, como el Maestro a Lázaro. Y el enfermo anda porque está curado. Ciencia, sugestión, martingala médica, pero cura, que al enfermo sólo le importa esto.

El doctor Asuero será crucificado, le aniquilarán las masas de descontentos que encontrarán caudillos en quienes no pudieron hacer lo que Asuero porque era demasiada su ciencia. Y serán los descontentos siempre, los que llegan tarde o no pueden llegar... Los otros, los curados, no saldrán en su defensa porque no les devolvió la salud para que la malgastaran tan pronto.

Hemos divagado; queríamos escribir sobre la influencia del descubrimiento de América en la confección de calcetines de lana para reumáticos; como en el viejo libro que un día fué diccionario no encontramos ni calcetines, ni lana, ni siquiera América. la casualidad nos deparó la palabra trigémimo, pero no la acepción científica, sino el camelo de Diana y de Minerva egipcia. Y de deducción en deducción hemos llegado a pronosticar la ingratitud con que será pagado...  
NEPOMUCENO

¡Albricias!... Que ya tenemos novísimo Matadero.  
¡Bueno será que comamos todos los días carnero!

Neskatillas renterianas, modelo de chicas buenas: cosas hay mucho peores que un concurso de belleza...

Tanto tiempo malgastado; tanta paciencia y dinero... para hacer ese adefesio del «glorioso» monumento...

## JACARILLAS JOTAS INOFENSIVAS

Por KASHKETAS

Me dicen que es pobre y basto; que es inmoral; pero creo que si por algo se quita, lo hemos de quitar por feo...

¿No habría, señor Alcalde, viable procedimiento de que todos los domingos nos dé la Banda un concierto?

Para chicas, Rentería; para comidas, Mateo; y la testa de don Cosme para inventarse proyectos...

Dos cosas hay en la Villa que necesitan enmienda: el kiosko para la Banda y el «water» de la Alameda...

Pacientes opinadores de nuestro querido «txoko»: ¿dejasteis ya de la mano lo de la Plaza de toros?



# TREFILERIA "TEUTONIA"

RENTERIA (Teléfono 6.007)

PASAJES (Teléfono 5.194)



FABRICACIÓN DE ALAMBRES DE TODAS CLASES

ESTAÑADOS — GALVANIZADOS — RECOCIDOS

COBRIZADOS — ESPINO ARTIFICIAL

MUELLES PARA TAPICERÍAS

PUNTAS — GRAMPILLONES

ETCÉTERA

NUEVA SOCIEDAD DE LOS

## Mármoles Rojos de Archipi (S. L.)

Teléfono 6.051

:::

RENTERIA



GRAN FÁBRICA de aserrar, tornear, moldurar y pulimentar mármoles.  
Suministro de mármoles de todos colores para construcciones, fachadas,  
escaleras y baldosados.

Trabajos de Cementerio, Panteones, Lápidas y todo lo concerniente al ramo de cantería

**PÍDANSE PRESUPUESTOS**

1929



### LAS GRANDES REFORMAS que tiene en proyecto la Sociedad Explotadora de Ferrocarriles y Tranvías

Estimamos de verdadero interés para nuestros lectores conozcan las versiones que circulan en derredor de las mejoras que en la línea de San Sebastián a Hendaya trata de realizar esta Sociedad.

Una de las principales es la construcción de la doble vía; la Compañía tiene elevado el correspondiente permiso y espera que la concesión no se hará esperar. Una vez la consiguiente autorización la doble vía sería realizada en un plazo corto de tiempo.

Seguidamente la Compañía afrontaría el problema del cambio del material actual, sustituyéndolo por otros coches de mayor potencia que harán el recorrido en menor tiempo que los actuales coches, así como estableciendo trenes directos y como es consiguiente trasladando con menor tiempo al público. La línea aérea sufriría una transformación aumentándole la sección.

Con todas estas reformas y dando un servicio excelente no dudamos que el público que sabe estimar y agradecer, habría de elogiar y reconocer como un motivo más para seguir favoreciendo esta línea con su frecuencia.

Por otra parte hemos de reconocer la circunstancia tan favorable para el público de que la línea tiene un recorrido en la zona urbana, siendo el impagable complemento para que el viajero continúe asiduamente siéndolo de este veterano Ferrocarril de San Sebastián a la Frontera Francesa.

También para su línea de Hernani a San Sebastián tiene la Sociedad sus reformas.

Se tiene en tramitación la concesión del ramal de Hernani a Urnieta, que uniría perfectamente las líneas de Pamplona y Hernani. Una vez conseguida la concesión del citado ramal de Hernani a Urnieta, sería un hecho rápidamente la doble vía Hernani a San Sebastián y de aquella forma, los viajeros de Pamplona llegarían a la Frontera sin necesidad de pasar por la capital, ganándose muchísimo tiempo, además que las mercancías de y para Pasajes irían en menor espacio de tiempo.

En obsequio a la brevedad hemos de terminar estas rápidas indiscreciones que gustosos consignamos en servicio de los lectores y esperamos poder ampliarlas.



Don José Ramón Illarramendi.

### El vals de cabellos blancos

¿Vals de época, de peluca empolvada? ¿Vals ceremonioso, empaquetado? No; vals populachero, rebasando los bordes de la vulgaridad, con el bautizo barato de un nombre nada inspirador: «Ramona».

Las notas de este vals han corrido por los salones cinematográficos, danzando en la obscuridad de la sala a las caricias del violín cosquilleante, con suspiro de viento otoñal en los resquicios de la habitación.

Este vals se ha mezclado entre las partículas que flotan en la sala y que vemos en el río de luz flotante de la proyección, desde la cabina al mantel del telón cinematográfico. Y este vals, «Ramona», se ha adueñado por completo del entusiasmo del auditorio que va al «cine» a oír música.

Se ha trezado igualmente en las salas de baile, en las plazas, en los tablados de los escenarios y cafés conciertos...

«Ramona» ha triunfado, ha conseguido enamorar a los bailarines con la gracia de su melodía, algo así como una invitación a un beso a flor de labios, a un suspiro junto al oído, enlazando la frágil cintura de la enamorada del vals, lánguida y desfallecida como la música del vals.

Pero todos los bailarines, todos los enamorados de «Ramona», han sufrido una decepción. Enamorados de una piedra a través de la vitrina de una joyería, han logrado cogerla entre sus dedos, la han examinado y han podido apreciar que todo era mentira, todo era falso.

A «Ramona» le han descubierto la fe de bautismo. «Ramona» tenía el cabello blanco. «Ramona» tenía veinte largos años de existencia...

Era un vals de cabellos blancos naturales, no empolvados, como peluca del siglo XVIII... Qué amargura. Pensar que se han enamorado de una ancianita con báculo, que han bailado con ella diciéndole tan galantes frases al oído... Si al menos tuviese el poder de la «Bruja», para verla salir de su castillo hermoseedo y juvenil...!

¡Oh!, las grandes tragedias de esta pequeña vida. Veinte años son muchos siglos, una eternidad para un baile, de vida tan fugaz, tan efímera como las de todos los ídolos de la moda.

Los bailarines, en su ceguera, por deslizarse junto a una mujer que suspira por una nota de violín, no se han dado cuenta de que han bailado con una momia, con «Ramona», música escrita hace veinte años, y que su autor ha sorprendido enloqueciendo al público, con melena corta y faldita breve en las salas de baile, en los cafés conciertos, en los cabarés...

CABIDOSCOPIO.-Al amanecer el cielo lleva prendido en la pechera de la camisa un magnífico broche brillante, que llama la atención del trasnochador. Es la última estrella que parpadea, soñolienta ya, y que al aparecer el sol se ocultará en su estuche, hasta la próxima noche.

El arpa es una señorita que se ríe al hacerla cosquillas.

Por la noche, el mar en calma es el espejo del tocador de las estrellas.

La mesa del Café se convierte en los pies de la cama, al extender la alfombrilla para el juego de los naipes.

El gancho de la percha es la horca de nuestras prendas.

M. POLA



## Francisco Rodés

**Comisiones y Representaciones**  
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR DE  
CEREALES, SALVADOS Y PAJA

Plaza de las Escuelas

Teléfono 6149

RENTERIA

## COOPERATIVA DE CONSUMO DEL CIRCULO de la COALICION LIBERAL

Mercería y Pasamanería

Galletas Olibet  
a precios de fábrica

Ultramarinos  
y Comestibles

Vinos y licores  
de las mejores marcas

Conservas de todas clases

Quesos y Mantecas  
del país y del extranjero

RENTERIA

Por nuestras calidades siempre escogidas, en medias, calcetines y ropa blanca.

Por nuestros precios baratísimos y por la seguridad de encontrar cuanto desea, le interesa a Vd. hacer sus compras en

LOYOLA, 23

**LA CIUDAD CONDAL**

## ALBERTO ALONSO BERRUETA

**EFEKTOS NAVALES  
SUMINISTROS A PESQUEROS**

PASAJES DE SAN PEDRO  
Francisco Andonaegui, 31  
Teléfono 5141

SAN SEBASTIAN  
Marí, 1  
Teléfono 13214

Cables de alambre de acero. Cuerdas e hilos para la marina, pesca e industrias.  
Aparejos de todas clases, pinturas, empaquetaduras, ferretería naval, cotton,  
grasas lubricantes, etc.

Dirección telegráfica: ALO

Apartado de Correos 161

DROGUERIA  
MEDICINAL E INDUSTRIAL  
FABRICACION DE CERAS PARA SUELOS

**IGNACIO LECUONA**

Teléfono 6-015  
Viteri, 2 y Alameda

RENTERIA

## Román Pérez

Almacén de patatas, frutas, conservas  
de todas clases y jabones

Ultramarinos al por mayor y menor

Depósito de las mejores frutas  
de Aragón, Navarra y Rioja

CALLE VITERI, 10

TELEFONO 6-025

RENTERIA



UN LIBRO DE POESIAS DEL SR. JÁUREGUI

## “BIOZKADAK”

A principios del próximo mes de Agosto se pondrá a la venta un precioso libro de poesías euskéricas, admirablemente presentado con una bella tricromía en la portada y valiosas viñetas e ilustraciones a dos tintas en el texto, cuyas pruebas de imprenta he tenido ocasión de examinar y de leer debido a la amabilidad de su autor, el celebrado poeta renteriano D. Luis de Jáuregui.

La natural modestia y timidez del autor han retardado más de lo debido la aparición de estas tiernas y lindas poesías, desperdigadas en diversas publicaciones del país, y que ha tiempo estaban pidiendo una mano—ninguna más apta que la de su mismo autor—, que las seleccionase y las anotase para publicarlas en un libro.



No están en este libro todas las composiciones del autor sino una bastante numerosa selección de las mismas. Porque estima,—y ello es así,—que no todos los versos que compone el poeta merecen los honores debidos a la poesía, y que cuando éste se resuelve a darlos a la imprenta, es menester que tenga en cuenta el alto aprecio que el Arte se merece, para no dejarse ilusionar por el oropel de la vulgaridad o de la chabacanería.

Podemos asegurar que todas las poesías que figuran en este libro tienen su dosis de verdadero mérito literario, y algunas en tal grado, que al sentir de D. Carmelo Echegaray,—y nos consta esta su declaración por fuente autorizada,—son las mejores poesías que se han escrito en lengua vasca.

Sobradamente conocida es la personalidad literaria del Sr. Jáuregui, para que pretendamos hacer su presentación en esta revista. Baste consignar el hecho, verdaderamente insólito en los anales de la literatura euskérica, de estar ya vendidos 500 ejemplares aun antes de ponerse el libro a la venta pública. Tal es el ansia con que es esperada la aparición de esta obra por los aficionados a la poesía vasca.

Como indica su nombre «BIOZKADAK», estas poesías son latidos de un corazón, pero de un corazón delicado de artista que rechaza por instinto lo rastrero y prosáico, y sabe revestir en versos de irreprochable sencillez y armonía pensamientos profundos y delicados sentimientos, sin caer ni en las extravagancias modernistas de dudoso gusto estético, ni en el vicio de una versificación demasiado sonora y campanuda, procedimiento usado con frecuencia en todas las lenguas por la mayoría de los que sin ser poetas hacen versos.

Este libro, escrito únicamente, como toda obra de arte, para las almas capaces de comprender y sentir la belleza, agrada sin duda alguna, hasta a las personas de escasa formación literaria por lo bien que suenan los versos, por lo mucho que se pegan al oído y por lo melancólico y delicado de su tono. El perfume de pureza, de sano idealismo y dulce sentimiento de que están saturadas las páginas todas de este libro, servirán de honesto esparcimiento a cuantos sienten en su pecho un ápice de amor a nuestra lengua y contribuirán a la formación estética del pueblo y a la rehabilitación social y literaria de la lengua más antigua de Europa.

El libro va dedicado al Ilmo. Sr. Obispo de Vitoria, Dr. D. Mateo Múgica, como primer prelado euskalduna de esta diócesis y está avalorado con un prólogo crítico del P. Dámaso de Inza, académico de número de la Academia de la lengua vasca. Unido todo esto al precio verdaderamente económico que se piensa poner al libro, por expreso deseo de su autor, hacen fundadamente suponer que se ha de agotar la edición con la mayor rapidez. Termino exhortado al lector que no deje de comprar esta bellísima obra, en cuanto se ponga a la venta, que será muy pronto, porque no le pesará; y al autor felicitándole anticipadamente por el éxito y haciendo votos porque éste triunfo le sea acicate para otras y otras obras literarias en bien de la lengua vasca y honra de Rentería.

*José de Olaso*

## NUESTRA PATRONA

Caso insólito el que ocurre en esta villa con su Santa Patrona. Recluída en una basílica, en deplorable estado de conservación, sin culto ninguno en todo el año, al llegar su día, los Cabildos unidos, acuden procesionalmente en busca de la Santa, sacándola de su encierro durante tres días en que se pone a la veneración de los fieles, en la Parroquia.

El día 25, festividad de Santiago, Patrón de España, irremisiblemente, eso sí, con todos los honores, la Patrona vuelve a su encierro y ahí te quedas, Santa María Magdalena, hasta el año que viene; que nosotros nos vamos a terminar de divertir con los festejos que falten.

Verdaderamente en pocos sitios ocurrirá tal anomalía, de tener una Patrona sin culto, ni a la vista siquiera de sus patrocinados.

La efigie es propiedad del Ayuntamiento, y la basílica que en tiempos tendría culto es filial de la Parroquia. Buenos deseos no faltan de poner en condiciones de culto a la basílica; con los deseos se ofrecieron medios económicos ¿por qué no se han llevado a cabo? Esperemos mejores tiempos, y veneremos a nuestra Patrona en el corto tiempo que la vemos.

S. de L.





FERRETERIA - ARMERIA

Florencio Irigoyen

Calle Viteri, 31 · · · · · Teléfono núm. 6.128

RENTERIA



Ferretería de los mejores productos. - Surtido completo para todas las necesidades.-Artículos para campo, sport, viajes, pesca y caza.-Suministros industriales.-Batería de cocina.-Material eléctrico completo.-Cordelería.-Loza y cristal. - Cerrajería.-Escopetas de la más acreditada marca: Victor Sarasqueta de Eibar Herramientas marca "Bellota" de Patricio Echeverría.-Toda clase de municiones y engrases para limpieza.-Accesorios para automóviles.-Artículos para regalos.-Tornillería.-Grifería.-Cerrajería.-Correas y Cojinetes de bolas.



1929



## C U R S O S I N G E R



El Representante de "SINGER" en Rentería



Uno de los cursos de enseñanza de bordados y costura que la Compañía "SINGER" ha dado gratuitamente en Rentería

### LO QUE PUEDE LA LABORIOSIDAD RENTERIANA

## El admirable esfuerzo de los Hermanos Muguerza

Ya otros años nos hemos ocupado de esta cada día más floreciente industria. Los Sres. Muguerza Hermanos, renterianos a machamartillo, tratan de mejorar continuamente las bases de su negocio industrial. En este sentido, están siempre de actualidad.

Como saben nuestros lectores, la construcción de Ascensores de los Hermanos Muguerza—verdadera especialidad de la razón ASCENSORES MUGUERZA, S. L.—ha alcanzado, a tono con una paulatina pero sensible depuración el pináculo codiciadísimo entre la floreciente industria guipuzcoana, una de las más destacadas de la península.

La mecánica española—esto no es un secreto para el lector medianamente culto—ha llegado a ser, a fuerza de constancia y laboriosidad por parte de los Hermanos Muguerza un sólido prestigio dentro del campo industrial europeo.

Inacabable sería la lista de los ASCENSORES MUGUERZA, en Madrid, Santander, Pamplona, Logroño, Zaragoza, Bilbao, Vitoria, etc., etc. Entre los últimos establecimientos

importantes a quienes han sido suministrados ascensores de los señores Muguerza figura la Casa de Salud de Valdecilla en Santander, prestigioso establecimiento de nueva instalación

Hubo un concurso para el suministro a esta casa y a él concurrieron muchas casas, algunas extranjeras de fama mundial que se creían dueñas de todos los mercados, pero apesar de ello a los Hermanos Muguerza le fue concedida la instalación de numerosos ascensores y la verdad "*algo tendrá el agua cuando la bendicen*".

Los "ASCENSORES MUGUERZA" pueden competir con cualquier casa que a esta industria se dedique.

Y sobre tan excelente estado actual de cosas, diariamente son requeridos los Hermanos Muguerza para la estipulación de nuevos presupuestos,

Rentería se complace mucho de la prosperidad de todos los hijos de la Villa, máxime, cuando como en este caso trata de unos muchachos laboriosos y modestos, cuya bienandanza débese exclusivamente a sus propios méritos.

## LO QUE HACIA FALTA

Con su instalación, ha venido a llenar un hueco bien visible en la villa el establecimiento de peinado de señoras denominado Casa Díaz.

Este Salón de peinados, montado con arreglo a los más modernos adelantos, se ha puesto bien pronto a la altura de los principales de la capital y del resto de la provincia.

Al frente del mismo figura la competente peina local y simpática señorita María Victoria Díaz, que, con su gran experiencia en estas lides, llena a las mil maravillas su dificultoso cometido.

La Casa Díaz tiene una selectísima clientela, a que se ha hecho acreedora por su seriedad y por la primorosa y moderna instalación de todos sus servicios.

### Don Miguel Aranguren, Vice-presidente de la Comisión Provincial.

Don Miguel Aranguren, Administrador de la Papelera Española, de nuestra villa, ha sido recientemente designado vicepresidente de la Comisión Provincial.

De intento no hemos empleado en las precedentes líneas la tan socorrida fórmula periodística de "*ha sido favorecido con tal o cual nombramiento Don Fulano de Tal*". En este caso, el señor Aranguren ha recibido la justísima recompensa a sus muchos merecimientos personales y a su fecunda labor dentro de la Casa de la Provincia.

Como renterianos y como amigos particulares del señor Aranguren recibimos la noticia de su nombramiento con verdadero júbilo y esperamos que en tan importante cargo sabrá destacar, también, su relevante é inconfundible personalidad de hombre integro, inteligente, honrado, laborioso y modestísimo.



La constante renovación de surtidos  
en sederías, artículos de fantasía,  
medias y ropa blanca, unida a nues-  
tros precios siempre ventajosos,  
- - aconsejan a usted visitar - -

# Almacenes ROIG

Calle Garibay, 4 y 6

SAN SEBASTIAN

Pida Vd. siempre Medias GIOR

1929



PAGINAS DEPORTIVAS

# EL C. D. EUZKALDUNA

Para cada página y para cada línea que llevamos dedicadas a este Club, genuina representación del valor deportivo de la Villa, ¡cuántas y cuántas páginas gloriosas no han sabido escribir sus defensores en el bello y amplio libro de los sports modernos!

Parece que era ayer cuando brillantemente conquistara el título de campeón guipuzcoano de la serie B, que tan gallardamente defendió y honró en el ya finido campeonato de España, de la citada categoría. Parece que era ayer: de aquellos formidables jugadores, que hoy brillan unos en equipos de categoría superior y otros dieron, tiempo ha, por terminadas sus

Pero no es solo en futbol donde el Euzkalduna despliega todas sus actividades y donde cosecha sus frutos. El noble y viril juego de la pelota, el más sano y vigoroso, el que hizo fuerte a una raza como la nuestra, no podía ser olvidado por nuestra Sociedad. Y con todo su entusiasmo, y con el más grande desinterés, ha presentado sus parejas de mano, remonte y pala al campeonato guipuzcoano, brillantemente celebrado en el Frontón Moderno de San Sebastián y otros de importantes villas de la provincia.

Unas veces, la superioridad de los contrarios, cuyos méritos no vamos a regatear en estas líneas, otras



aventuras deportivas. Muy pocos quedan y lo que ya nos parecía a todos un sueño, este año han sabido convertirlo de nuevo en realidad, más meritoria aún que aquella, otros jugadores modestos, que acabarán también por desaparecer envueltos en la gloria del C. D. Euzkalduna, cuyos colores con tanto entusiasmo y ciencia han sabido defender.

Estos once muchachos, que honran nuestras páginas con sus airosas fotografías, han conseguido de nuevo el título de campeones de Guipúzcoa, pero de una superior categoría a la que ostentaron antes ya. Han logrado el campeonato de la serie B. preferente, en reñida y noble pugna con afamados y bien conocidos equipos, veteranos unos por haber pertenecido a la categoría máxima y los otros dignos adversarios de ellos.

la mala suerte y sobre todo la desgracia de la retirada de Andueza, nuestro joven y admirado deportista, que con su enfermedad dejó coja la pareja de remonte, todo ha contribuido a que los colores renterianos no alcanzaran en ese ramo el esplendor conseguido por los futbolistas. Pero ni esa ni otras mil derrotas deben desanimar a nuestros pelotaris, que deben esforzarse en sembrar el ejemplo entre la juventud, para conseguir entre todos, si nó triunfos resonantes para el Club, sí el despertar vigoroso de nuestro típico juego de la pelota. Solo nos resta, para dar por terminadas estas líneas, reiterar nuestra sincera felicitación al Club y jugadores renterianos, y alentarles para que nos den motivo a escribir el año próximo parecidos elogios. Por nosotros no ha de quedar. Ellos tienen la palabra.

**D.**



# VIUDA E HIJOS DE JOSE LEON URANGA

CONTRATISTAS DE OBRAS

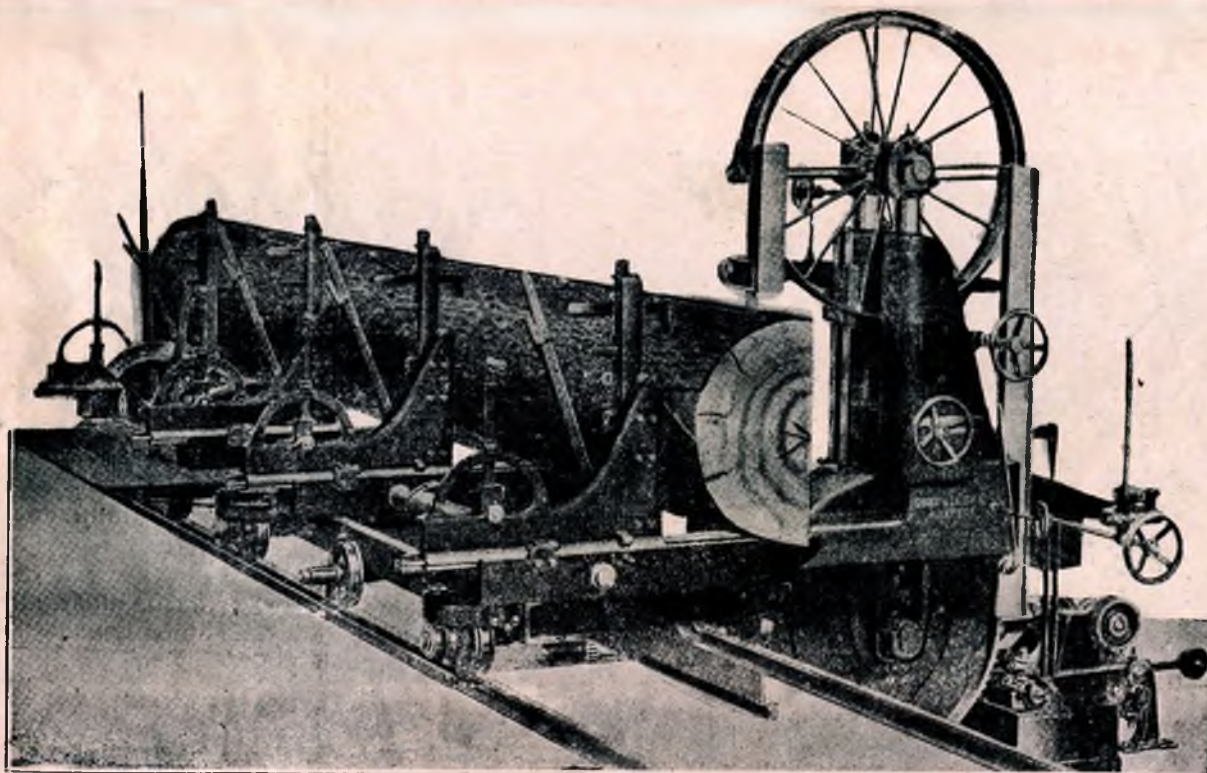
Grandes Talleres Mecánicos de Carpintería, Aserreo, Labra y Machihembrado de toda clase de maderas.—Almacenes de todas clases de maderas del país y tablas y tablones de Pino de las Landas.—Grandes surtidos de tablas, tablones y vigas de Pino Norte, Pino Tea y Pino Oregon, en bruto y machihembrados.—Preparación de materiales a medidas para la construcción de obras.

S O L I C I T E N P R E C I O S

TELEFONOS 6012 Y 61-66

**RENTERIA**  
(Barrio Gabierrota)

Telegramas URANGA  
elefonemas



## BLOQUES

**Urquía Hermanos**

Contratistas

Se aceptan construcciones en un tanto alzado

Telf. 6-018 --- RENTERIA



## Entronización del Sagrado Corazón de Jesús en la Casa Consistorial de esta Villa

El acto celebrado el día 1 de Noviembre del pasado año en esta villa entronizando solemnemente en la Casa Ayuntamiento el Sagrado Corazón de Jesús de un modo oficial, superó en mucho a lo que ya se esperaba.

El concejal don Jesús María Echeverría, fué quien, en una moción presentada el 16 de Octubre, recabó el concurso del Ayuntamiento para tal acto religioso, viendo con satisfacción que se le apoyó con unanimidad, dándosele atribuciones para que, junto con el señor alcalde, dispusieran lo necesario a fin de llevarlo a la práctica.

Dispuestas las cosas con gran diligencia, adquirida preciosa imagen del Sagrado Corazón, e invitado el señor Obispo de la diócesis, Ilmo. Sr. D. Mateo Múgica, llegó el día predestinado para la solemnidad.

El volteo de campanas, cohetes y músicas, dieron a conocer al público la venida de su Prelado; triunfal se le dió la bienvenida. Acompañado del Ayuntamiento hizo su entrada en la iglesia parroquial y a continuación empezó la Misa Mayor, dirigiendo la palabra divina en euzkera el señor Obispo, para desarrollar el tema de que "en cualquier profesión y estado en que se encuentre el hombre puede hacerse santo, siguiendo el consejo del Divino Maestro a sus discípulos deseando fuesen santos como El".

Terminada la Misa y revestido

de pontifical, el prelado procedió a bendecir la imagen del Sagrado Corazón, organizándose la procesión en dirección a la Casa de la Villa. La imagen fué llevada a hombros por los concejales don Cosme Echeverría, don Andrés Obeso, don Lucas Michelena y don Valentín Belamendía; detrás, el señor Obispo con mitra y báculo, Ayuntamiento, autoridades e invitados. Los miqueletes daban guardia de honor al Sagrado Corazón, y el público con el Coro cantaba el himno de Cristo-Rey. Un gentío enorme llenaba completamente la Plaza Principal.

Colocada la imagen en uno de los balcones de la Casa Consistorial, el alcalde, don Carlos Ichaso-Asu, leyó en alta voz la fórmula de consagración que fué escuchada por el público con religioso silencio, estallando una salva de aplausos a su terminación.

A continuación, el señor Obispo, dirigió al pueblo y autoridades una ferviente y cálida alocución que fué escuchada en medio de gran silencio.

Colocada la preciosa escultura del Sagrado Corazón en el sitio destinado en el Salón de Sesiones, dióse por terminado el acto, obsequiando el Ayuntamiento con un "lunch" a su Ilma., autoridades e invitados.

El acto resultó brillantísimo y los iniciadores de la idea de la entronización fueron muy felicitados.

J. N.



I. El público presenciando el acto.—II. Traslado de la imagen al Ayuntamiento.—III. El Ilmo. Sr. Obispo dirigiendo la palabra al pueblo.



FABRICA DE ALPARGATAS y ALMACEN DE CALZADOS  
DE  
**BONIFACIO ECENARRO**

VENTAS AL POR MAYOR y MENOR

Santa María, 5

RENTERIA

Teléfono 60-70

**GREGORIO GOICOECHEA**  
**FABRICA DE MUEBLES**

AVENIDA DE ALFONSO XIII - TELEFONO 6-097



**PETRA INCIARTE**



Tejidos de Novedad  
Mercería - Pasamanería  
y Géneros de punto

Ultimos modelos  
en ZAPATERIA de lujo  
y económica

NO DEJEN DE  
VISITAR ESTA CASA

RENTERIA  
Plaza de los Fueros, 20



## JOSE LEON URANGA

Cuando nuestra Revista vea la pública luz, faltará un mes para que se cumpla el primer aniversario del fallecimiento del conocido contratista de obras don José León Uranga.

Aunque nacido en Iciar (Deva), Uranga estaba considerado como renteriano, pues vino a nuestra villa desde muy joven, donde a fuerza de su tenacidad y trabajo, llegó a formar la vasta industria de maderas que hoy admiramos, y aquí, era muy conocido y estimado.

El infeliz se encontraba enfermo hacía unos meses. La dolencia parecía haber cedido y precisamente dejó de existir cuando más optimistas comenzaban a estar respecto de su estado, facultativos, deudos y amigos.

En Rentería causó hondísimo pesar la muerte del simpático Uranga. Nosotros, nuestra Revista, lamentamos como nadie la desgracia, toda vez que Jesé León era asiduo lector de RENTERIA y uno de sus más decididos protectores.

La biografía de José León Uranga es breve. Hombre de acción; laborioso, tenaz y bueno, toda su vida la consagró al trabajo; desde muy joven se significó por sus ideas liberales, ingresando años atrás en la Coalición Liberal, en cuyas filas ha militado hasta el instante de su muerte. Fué socio fundador de la Cooperativa de Consumo del mismo

Círculo Liberal y representando a una fracción de izquierdas, llegó a sentarse en los escaños edilicios renterianos. Su labor en el Municipio fué modelo de seriedad y eficacia.



Al día siguiente de su fallecimiento, celebróse la conducción del cadáver, acto que constituyó, como era de esperar, una imponente manifestación de dolor. El féretro—recordémoslo con dolor—era llevado a hombros por varios de los obreros a sus órdenes; las cintas eran llevadas por sus intimos don Manuel Azurmendi, don Gregorio Goicoechea, don Pedro Arbide, don Vicente Irazusta, don Salvador Azúa, don Ignacio Iraola, don Antonio Elósegui y don José María Otegui, este último representando al Círculo de la Coalición liberal y a los ex-concejales del partido.

Al terminar esta breve nota necrológica, hemos de testimoniar nuestra más rendida condolencia a toda la afligida familia del finado, muy singularmente a sus hijos don José, don Bibiano y don Miguel, distinguidos amigos nuestros.

## LA MUERTE DE ANGELITO ECHEVERRIA

EL ARTISTA QUE LLEGO A VER LA META DE SUS SUEÑOS...



Angelito «gishajúa»... Quién había de decirle que transcurrido un año, habíamos de dedicarle en nuestra Revista unas notas necrológicas...

Y así ha dispuesto la Providencia que ocurrieran las cosas. El meritorio artista renteriano, cuyas cuitas profesionales y de carácter particular nos refería con el entusiasmo de su ilusionada juventud hace doce meses justos, yace en este momento en un humilde rincón de un cementerio parisino...

Su alma, alma vasca, modesta y laboriosa, voló a las regiones ideales, donde, seguramente, habrá encontrado la compensación a todas las inquietudes y sinsabores por que atravesó durante su breve permanencia en la prisión del cuerpo de Angelito...

Angel Echeverría había comenzado, con toda ilusión, la senda del arte; con esa ilusión de un amor puro e irrevocable... Y había hallado que la senda que él supuso florida placentera, estaba erizada de obstáculos y dificultades, de abrojos y de espinas... Sin embargo, enamorado con el alma de aquel ideal, continuó su ruta, cada vez más dificultosa y pendiente...

La ascensión, sin embargo, no le fatigaba el alma; cada nueva dificultad, el ánimo valiente y fuerte de Angelito se crecía, se agrandaba, se agigantaba... sin asomo de un traspies, de un titubeo... Y seguía, seguía siempre, con la esperanza brillante de un iluminado.

Un día, acaso, divisó la cima ansiada. Y cuando el alma, complacida y saciada de ideal, creía haber realizado el objeto de su existencia... el cuerpo débil y torturado por los vaivenes de la vida fué fácil presa para la fría guadaña de la Muerte acechante...

Angelito supo sacrificarlo todo en aras de un ideal. Fué un héroe de su arte, divino y bellissimo, pero engañoso... Y por su arte supo morir, con la sonrisa en los labios... Sonrisa de esperanza, de consuelo, de íntima satisfacción, porque en sus febriles sueños de artista había divisado la meta codiciada...

Sonrisa de consuelo. ¡Bravo fin el del desventurado Angelito!.. Descanse en paz nuestro querido e inolvidable amigo y se sirva depararnos nuestro sino un postrero capítulo semejante...



*Antonino Ayllón*  
ABOGADO Y PROCURADOR

*Diferi, 8-1.º*

*Rentería*



**TREVIÑO**

Los calzados de esta casa se han impuesto por su economía y bondad  
Fuera será adquirirlos en bien de sus intereses

San Martín, 38 y Hernán, 14

SAN SEBASTIAN

Taller de Pintura, Decorado y Empapelado

José Lavascués

Diferi, 16 Rentería Telf 6089

**Automóviles de alquiler - Servicio permanente**

**PRIMITIVO EGURROLA**

**TELÉFONO 6062**

**RENTERÍA**

**1929**



**PELUQUERIA**

**La Moderna**



**CAPTANENEA, 12**

**RENTERIA**



**José Pérez**

**SERVICIO ESMERADO, MONTA-  
DO CON TODOS LOS ADELANTOS  
MODERNOS DENTRO DE LA HI-  
GIENE**

**ESPECIALIDAD EN CORTES  
DE MELENA**

**CARNECERIA  
DE LA**

**VIUDA DE PEDRO IRUSTA**

**Puestos números 1 - 3  
Plaza del Mercado**

**RENTERIA**

**MANUEL ADURIZ**

**Transporte en autocamiones para dentro  
y fuera de la provincia**

**Servicio diario a San Sebastián y viceversa**

**Teléfono 6074**

**RENTERIA**



## CINEMA

### Pequeña parábola de la cortesía

Impregnemos la ciudad de cortesía. ¿Qué podrá hacer el Centro de Atracción y Turismo, si un ambiente de discreción cosmopolita, de cortesía mundana, de tolerancia liberal, no perfuma y adoba sus programas elegantes? O la civilidad de Galba, o desistir del turismo...

\* \* \*

Galba tenía una mujer bellísima. Su alisada cabellera negra, de etiope, formaba un casco de obsidiana sobre el cartilago vibrante de la nariz corvina y sobre sus ojos brujos, intensos, que fulguraban a veces con extraños alucinamientos de ojos de pitonisa o con sonrisas equívocas de una coquetería insinuante y perversa. Su talle era flexible como balata. Su grupa temblorosa tenía bajo la túnica, al andar, unas suaves cadencias de trirreme. Y sus brazos redondos, ondulantes, como cuellos de cisne con brazaletes de jade, terminaban en unas manos afiladas, blancas, de cuidadas uñas rosas, sabias y expertas, que con las gruesas esmeraldas de los dedos, parecían áspides lascivos, diestros en dolorosos refinamientos sensuales.

Aquella noche, Galba había convidado a comer a Mecenas. Los vinos espumosos corrían por las venas como torrentes de lava y en la tarde de estío, caliginosa, que moría lentamente al otro lado de las cumbres, flotaba una vaga languidez mediterránea mecida en mil exóticos aromas capitosos.

El nocturno era propicio a la aventura y a la voluptuosa tentación del pecado. La mujer de Galba, tendida en su alcatifa de damasco, con la boca en corazón, como un nectario de carmin, sonreía a Mecenas poniendo en la sonrisa su más insinuante coquetería de mujer viciosa. Mecenas, encendido, roja la papada de prócer epicúreo, correspondía a los avances de la mujer de Galba, temeroso, empero, de despertar las sospechas celosas del anfitrión. Este, sonriente, solícito, en funciones de dueño de la casa, atendía a su invitado con la más amable y ceremoniosa cortesía, vigilando el servicio de los esclavos y velando en todo instante por la más perfecta renovación de los manjares y de las jarras panzudas de vino siciliano...

Terminaba la comida. La sandalia menuda de la mujer jugueteaba entre los pies del invitado. Las manos de Mecenas y de la esposa se estrechaban de vez en cuando, a hurtadillas, bajo los perfumados almohadones de Oriente. En las sonrisas palpitaba ya un un anhelo vehemente, voraz, apasionado. Galba, dormía, pacíficamente, sobre su alcatifa bordada, ajeno a todo, ignorante de todo, como un hombre feliz.

Entró un criado en la sala. Vió dormido a su señor, y a su ama y a Mecenas distraídos, absortos, en amoroso éxtasis. El esclavo, sediento, sintió la tentación irresistible de las jarras de vino. ¿Por qué no refrescar las fauces con un sorbo furtivo? Cogió un vaso, lo llenó hasta los bordes del aromoso zumo de Falerno o de Marsala, se lo acercó a los labios y...

Galba se irguió, furioso.

—¡Cómo!—exclamó el anfitrión, iracundo . ¿Acaso no ves, tunante, que sólo estoy dormido para Mecenas?..

\* \* \*

Exagero, ¿verdad?... Pero convengamos en que una ciudad de turismo ha de tener un poco la moral de Galba...

EMILIO PISON.



Os presentamos, lectores, a don Salvador Camacho: un "tío" de un solo cacho y amigo de hacer favores...

Hombre de buen corazón y de ideas admirables: el "mago" del saxofón y el "as" de "Los Incansables"...

Es figura popular el amigo Salvador; airoso como un cantar y alegre como un tambor...

Por impulsar la alegría de este rincón renteriano, la Revista RENTERIA le abraza y le da la mano...



# LOS TXISTULARIS



La notable banda de "txistularis" de Rentería.

Con el transcurso del tiempo se altera en parte o en todo el aspecto de la vida; la perspectiva que se abre a nuestra vista cambia de matiz, y el horizonte que cubre nuestra mirada, no sabemos qué color va a adquirir dentro de doce meses.

Es el tiempo gran instrumento que transforma las cosas no sé si por arte de magia o por arte de la ley de la naturaleza.

Porque el tiempo es aquello que:

«Con las horas los días con los días los años volarán...» etc.

Y más:

«Allí donde el sepulcro que se cierra se abre una eternidad...» etc.

Y nuestra voluntad, soplo de la divina palabra, oro de la gracia celestial que rige a veces a manera de un leve suspiro que es aire y va al aire, de una leve lágrima que es agua y va al mar, de una leve dicha que trae el tiempo y va a la eternidad:

«Allí donde el sepulcro que se cierra se abre una eternidad...»

es decir, de las circunstancias que son el

tiempo, ese tiempo que ordena nuestros actos según sean o no favorables las mismas circunstancias que le acompañan, sométese también a esa ley de evolución por medio del riguroso espacio del tiempo.

Así, Lizaso, el genio del «txistu» hace cinco o seis años, tocaba su favorito instrumento con el arte que yo no sé definir, con el arte del instinto natural, con ese arte que Dios ha depositado en ese mismo instinto como un dón conque otros han brillado en la pintura, en la literatura, o sencillamente en la improvisación de una agudeza sutil que nuestros espontáneos «bertzolaris» lanzan con admiración del público agrupado ante su serena figura.

Este era sin duda hace cinco o seis años el arte del «txistulari» renteriano por excelencia, quien por la tenacidad de esa ya definida voluntad se ha revestido con la suprema indumentaria del arte.

Como todos los que caminan por el sendero del arte, habrá experimentado él las alternativas y secuelas que acosan por todas partes sin que en largo tiempo irradie de entre



las espesas brumas una luz que embargue el corazón de una pequeña esperanza o de una leve sonrisa que amortigüe las penas de la controversia entre la doble personalidad del artista: su propia sensibilidad y luego su sensibilidad como eco de la sensibilidad ajena.

Por fin llegó a imponerse el empeño del artista a fuerza de forjarse en el yunque del estudio y demostrar su aprovechamiento en rigurosos concursos, colmando por fin sus afanes de encumbramiento en aquel último concurso de Bilbao, a donde había acudido por todas partes un imponente auditorio con vehementes anhelos de conocer el progreso del txistu, que sin dejar de ser el clásico instrumento de los gorgeos y cabriolas que electriza a las "neskatillas" y parejas reunidas en la histórica aldea, se interna con aire de majestad en las más opulentas urbes y llena de cadencias sonoras de fusas aladas, de arpeggios incopiables, de silbos de mirlo ufano, el aposento de los suntuosos edificios y los tapizados salones de los palacios reales y el cálido recinto de los esculpidos frisos de Partenón.

En Bilbao, en aquella efervescencia de fabricaciones, de industrias, de dinamismo, sonó el txistu cadencioso de Lizaso a quien sus compañeros de simetría artística le daban sombra y poesía genuinamente musical.

Ya no podeis soñar, muchachos (sin duda su corta edad les inspiraba la confianza de tutearles desde el primer momento) en el triunfo, les dice el vigilante, mientras llegaba su turno correspondiente, con cierta disimulada compasión: acaba de tocar la banda de Vitoria con asombrosa perfección.

"Egon lasai (les dice el impertérrito Lizaso a sus compañeros) jo ta kia atera bear ziegu". Eran estos los últimos que subían al magnífico kiosko del arenal recientemente instalado.

¿Qué ocurrió? La aclamación fué general, el jurado se sonreía de sorpresa y admiración y trocando el motivo de la aclamación en motivo de protesta, aquello se hubiera asemejado a una de esas tardes de fracaso taurino en que una monumental silba se impone en todo el ámbito del ruedo.

Los txistularis de Rentería así como entonces sabrán demostrar siempre a través de su rústica silueta su alma de artista al arrancar al txistu con sus encallecidas manos toda su variada gama de sonoridades maravillosas.

¿O es que no es artista el txistulari que es un perfecto ejecutante? ¿O es que por tratarse de un objeto prehistórico, a manera del euzkera, que junto al rico romance de Cervantes en nada desmerece, no ofrece su encanto y la garantía de un éxito al ser escuchado desde las butacas y palcos de los más aristocráticos teatros?

¡Ah! Dejad que la moda caprichosa permita alternar con el cautivador timbre del canto, con la armoniosa melodía del piano, con el celestial lamento del violín, la sonora policromía del venerado txistu que seguirá siendo al cabo de un siglo la joya más encantadora del vasco solariego a cuyo son tantas doncellas casaderas han soñado a las puestas del sol mientras oía sus melodías esperando la vuelta del amado a la puerta del caserío, el continuador de la raza pura, el homérico tañedor del txistu!

Día ocurrirá que el milenario txistu no consentirá que su agreste aislamiento y la pureza de su vibrante sonido, pinitos que se desgranán como una ferviente monotonía de una quejumbre que invoca a alguna deidad perdida en el silencio de nuestros bosques, sean profanados por la frivolidad de la moda y del modernismo desolador.

Tiene razón. «Hermoso txistulari vasco, émulo de los pastores trashumantes, conductores y sugestionadores de los rebaños humanos; el alboca, la flauta, la chirola, la dulzaina, la cornamusa, no tienen para las grandes caminatas tu frescura y tus ecos misteriosos.

Quiera Dios que tu estirpe se prolongue hasta la consumación de los siglos, porque ello demostrará que contigo sobrevivirán el idioma, la fé y el caserío».

T. GARBIZU.



Este número ha sido visado por la previa censura

# La Papelera Española

FABRICAS EN RENTERIA



*Papel para Periódicos, Revistas y Embalajes, Pasta de Madera, Sulfato de Aluminio, Feltros de Lona, Algodón y Amianto*





**ESTAMPAS RENTERIANAS**



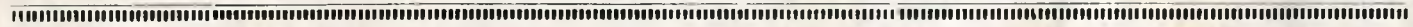
**EN EL VIEJO LAVADERO**

El anterior grabado te muestra, querido lector, una cotidiana escena del viejo lavadero. En ese cobertizo, mal pavimentado, con tejado y vanos que dan fácil acceso a la lluvia y demás inclemencias del tiempo, se reúnen a diario gran número de vecinas para limpiar la ropita de la semana. La falta de «comfort» no es obstáculo para que allí siempre reine la alegría, especialmente cuando entre el golpear de las palas y el arrullo del agua, el recinto queda convertido en animado y a veces bullicioso «liceo». ¡La de gentes que allí se ponen a remojo!

En otro orden de ideas, puedes también ver, lector, que la coquetería femenina se halla... hasta en el

lavadero. Al presentarnos con nuestra cámara, creímos que todas ellas, debido a sus especiales «toilettes», huirían antes de destapar el objetivo; sin embargo, nos hemos equivocado de medio a medio. Ahí las tienes «posando» con la mayor de las alegrías, esperando tal vez un piropo o el fallo de que las hay hasta fotogénicas.

El cuadro que reproducimos y comentamos pronto podrá guardarse entre los recuerdos históricos de la villa, pues, muy en breve, otro lavadero, emplazado en las proximidades de la Estación de la Frontera, sustituirá al actual. En él encontrarán las simpáticas lavanderas las comodidades a que tienen derecho.



**RESTAURANT PANIER FLEURY**

Precioso Restaurant :: Sitio tradicional para banquetes nupciales  
Recreo de veraneantes y punto de reunión de la gente "chic"

REFRESCOS, LUNCHS Y BANQUETES DE ENCARGO  
::: SERVICIO A LA CARTA Y POR CUBIERTO :::

Casa de primer orden en servicio, higiene y cocina :: Hermosa  
y pintoresca terraza-jardin :: Concierto musical todos los días

**TIMOTEO FOMBELLIDA**  
PROPIETARIO

TELEFONO 60-36

**RENTERIA**

**1929**



Waller Mecánico de Carpintería

Enrique Jimenez

Calle de la Magdalena

Telf. 60-114

Rentería

## ARTAZA Y COMPAÑIA

PASAJES (Guipuzcoa)

Carbones de todas clases  
nacionales y extranjeros

Agencia de la  
Compañía Adriática de Seguros

Depositarío de las pinturas inglesas **HOLZPFEILS**  
Consignatarios de buques  
Agentes de Aduana  
Armador de vapores de pesca

Telegramas y Telefonemas • ARTAZA-PASAJES.

## UNICO DEPÓSITO DE LA FABRIL LANERA

Lanas, Estambres, Lanillas y confeccion  
es de punto de lana  
Tintorería «SIN RIVAL»

## HIJOS DE TOMAS VALLEJO

Comercio de Tejidos.-RENTERIA

Siendo este el único depósito, en  
Rentería, de lanas de la FABRIL  
LANERA, no se dejen sorprender  
por títulos parecidos.

Depósito establecido desde 1899

F. Poide y Cia S. en C.  
Fábrica de Muebles de Puyo

Teléfono 6.042



RENTERIA

1929





# EL CAFE "GURIA"



Uno de los más prestigiosos Cafés renterianos: por el lugar de su emplazamiento— modelo de orientación—; por la abundancia y selección de sus existencias; por lo completo y delicado del servicio...

Su clientela es numerosa y distinguida en toda época del año. Y muy singularmente durante las fiestas de la Magdalena. Entonces, a la sombra de los árboles de su terraza refúgíanse, huyendo de los ardores estivales, cientos de personas; y el propietario del Café "GURIA", nuestro distinguido amigo y convecino don Julián Susperregui, pone en movimiento a la pléyade de sus camareras bellísimas, solícitas, amables... que, a veces, son escasas para atender cumplidamente a tal cantidad de parroquianos.



El magnífico jardín del "GURIA"

Veraneantes e indígenas; todos los paladares un tanto exigentes se dan cita en la terraza del "GURIA", porque saben de antaño que éste es verdadera especialidad en la preparación de chocolates, tes, bocadillos, patatas "soufflés", etc.

En esta lindísima terraza viénense celebrando desde 1.º de Junio animadísimas verbenas cuya parte musical corre a cargo de una brillante orquestina.

Suelen estar muy concurridas y constituyen uno de los mejores y preferidos pasatiempos de la juventud renteriana.

Durante los clásicos días de la Magdalena, el señor Susperregui prepara, además, varios interesantes festivales que, en medio de la máxima animación, suelen tener lugar en su espléndida terraza.



Interior del lujoso Café "GURIA"

X.

**«La Prensa» es el diario de más circulación de la tarde**



# GRAN TINTORERIA "SIN RIVAL"

De la Sociedad Anónima Fabril Lanera, de Rentería



La instalación más importante y moderna del ramo en España.

Tintes inalterables en todos colores. Negro incomparable para lutos.



VISTA DE LA FABRICA.

Tinte y limpieza en seco de toda clase de trajes y prendas de caballero, señoras y niños, sin alterar los colores, por delicados que sean, ni deformar la prenda. Limpieza de cortinas, tapetes, alfombras, puntillas, grisures, etc. Limpieza y teñido de toda clase de trajes y prendas de damasco, ropa peluche, seda, lana, algodón, yute y toda clase de telas de muebles a precios ventajosos.

Vareaje mecánico de tapices, alfombras, etc., etc.

Limpieza y rizado de plumas y teñidos de boas.

**SUCURSALES EN LAS PRINCIPALES CAPITALES DEL NORTE**



### Nuestro servicio de incendios

## Las importantes mejoras introducidas en el mismo desde el año 1924

Su funcionamiento y material. - El retén de nueva planta. - Severidad. - Los sueldos de los bomberos han sido mejorados. - Lista de personal.

El servicio de incendios de Rentería ha mejorado considerablemente a partir de 1924, hasta cuya fecha, y desde hacía muchísimo tiempo, sólo disponía de los siguientes elementos: una bomba antigua, en bastante mal estado de conservación; una escalera, un tubo salvavidas y unos 200 metros de manguera.

En la actualidad, y gracias a los desvelos de nuestros munícipes, muy singularmente a los de don Carmelo Recalde, teniente de alcalde, encargado de tales servicios, están estos atendidísimos. Cuenta hoy el retén de incendios de la villa con los elementos siguientes: Dos carros devanaderas susceptibles de ser transportados por dos hombres con gran rapidez: contienen las herramientas del caso y unos 600 metros de manguera en excelente estado de conservación. Una moto-bomba Magirus, de las características siguientes: carro de dos ruedas para tiro de mano; en la lanza del carro, desmontable, hay un corchete que permite remolcar la bomba con un camión; el bastidor es de capa de acero prensado y descansa sobre el eje con muelles elásticos; las ruedas tienen llantas curvadas y cojinetes de bolas en los cabos; en la parte delantera y en la trasera lleva unos apoyos, y el primero se sujeta al suelo con un husillo que permite fijar la bomba durante su funcionamiento; las mangas de aspiración van colocadas en ambos lados, en unos soportes; delante hay una caja para herramientas y accesorios; sobre la bomba van instaladas dos aspas para llevar en cada una unos cien metros de manguera de tipo «Normal»; estas aspas no pueden girar durante la marcha; la bomba recoge y da salida a unos 900 litros por minuto, a una altura manométrica de 60 metros aproximadamente; esta bomba costó 16.000 pesetas. Tres faroles de carburo y cuatro de petróleo. Una camioneta «Ford» en «chasis»; falta carrozarla, labor que se hará en breve. Este vehículo, dquirido tras una interminable serie de trámites, ha costado 6.000 pesetas; la carrocería y el trabajo de su colocación costará otras 2.000.

Además, se han sustituido las anteriores uniones de las mangueras, de rosca, por otras de manejo más rápido y eficaz en caso de urgencia; se ha reformado la escalera plegable, ampliando su base y el número de ruedas, de dos a cuatro.

En la actualidad, el Ayuntamiento estudia la compra de un magnífico reflector y adquisición de extintores.

El retén de incendios posee un local propio y de nueva planta, situado en la Alameda, que ha costado al erario municipal alrededor de 12.000 pesetas

El cuerpo de bomberos ha sido aumentado en número: éste llega en la actualidad a 20 hombres, cuyos sueldos, que han mejorado, asimismo, considerablemente, son estos:



Sesenta pesetas anuales de consignación fija, más dos cincuenta por el servicio de los domingos y días festivos; tres pesetas por los ejercicios reglamentarios, que tienen lugar el primer domingo de cada mes, y luego, un tanto por servicio en caso de incendio, y sólo por presentación al mismo, más la cantidad que pueda devengar y que varía según las proporciones del fuego, la hora del mismo, etc.

Los ejercicios mensuales son obligatorios. Y es tal la rigurosidad que impera en lo que respecta a asistencia y puntualidad a los mismos, que recientemente fué expulsado un bombero que llevaba tres faltas consecutivas injustificadas. A diario, un bombero es el encargado del servicio de cuidado y limpieza del local.

De la eficacia del servicio de bomberos de Rentería formará el lector noción conque simplemente sepa que con ocasión de un siniestro en la fábrica de barnices de Lezo, de Guitet y C.<sup>a</sup>, acudióse en socorro del mismo con tanta celeridad, que desde el aviso del fuego hasta la presentación de los bomberos en el lugar del mismo mediaron escasamente quince minutos.

No hace mucho se simuló un fuego en Rentería, y de noche; los bomberos, con todo el material, estuvieron dispuestos a intervenir en el supuesto incendio en unos diez minutos.

La lista de los elementos del servicio de incendios de Rentería es la siguiente: Jefe, don Antonio Ugarte; cabos, don Secundino Echeveste y don Isidro Olaizola.

Bomberos: Faustino Echeveste, Ramón Sagarzazu, Juan Sagarzazu, Julio Iglesias (mecánico), Ignacio María Loinaz, Bibiano Olaizola, Sebastián Oliden, Félix Oyarbide, Deogracias Esnal, Simón Echeverría, Esteban Imaz, Antonio Martiarena, Gregorio Salegui, Pedro Labandibar, José María Larraiz, Vicente Tolosa, Manuel Choipeitia y Manuel Urteaga.

**TINTOTERIA IMPERIAL**  
 LIMPIEZA ESMERADA DE TRAJES PARA CABALLEROS  
 Y SEÑORAS / TINTES EN TODOS LOS COLORES / LUTOS  
 EN 12 HORAS / PERFECCION / PRONTITUD / ECONOMIA  
**FRANCISCO IMAZ**  
 Calle de Arriba «NERE KAYOLA»  
**RENERIA**

**GRAN CHURRERIA**  
 DE  
**VICTORIANO GONZALEZ**  
 DURANTE LAS FIESTAS PUESTO EN LA FERIA  
 - SE SIRVE A DOMICILIO -  
 Plaza Principal **RENERIA**



**PABLO CARDELLACH, S. en C.**

Puerto de Lezo, 9 al 16 - Teléfono 60-29 :: LEZO-RENTERIA (Guipúzcoa)

MANUFACTURAS DE CAUTCHOUC DEL NORTE

LA FÁBRICA DE PISOS DE GOMA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

**BAKELITE**

**LA MATERIA MARAVILLOSA**

Se fabrica en España exclusivamente en la Fábrica Electrotécnica

**Guillermo Niessen**

TELÉFONO 6.047

**RENTERIA**

**LAS GALLETAS**

**OLIBET**

**son las mejores**

1929



## Las mejoras municipales en los dos últimos semestres

Justo es reconocer que el Ayuntamiento renteriano añade de año en año nuevos servicios municipales y mejora de modo considerable los ya establecidos.

En la memoria del vecindario perdurará la fecha del 23 de Julio de 1928, en que, con el máximum de solemnidad, fué inaugurada la nueva traída de aguas de Eldotz, la cual aumenta nuestra dotación en 30 litros por segundo, evitando con ello las carestías notadas en el estiaje. Tal mejora, costó al Municipio 750.000 pesetas, siendo de advertir que recientemente ha sido aumentado todavía tan poderoso caudal con la captación de las aguas del manantial «Allangue», que ya ingresan en la tubería general. Dicha adición ha importado 22.000 pesetas.

En el ramo de luz, se ha perfeccionado notablemente la instalación del alumbrado público urbano, añadiéndose a esto el cambio de línea desde la Central de Eldotz hasta el pueblo. En breve plazo los transformadores eléctricos adosados a la Iglesia, serán ampliados y trasladados a un nuevo local.

La obra de más importancia construída por el Ayuntamiento en los doce meses últimos es el nuevo Matadero, cuya inauguración tendrá lugar en las actuales fiestas. El coste de este edificio es 250.000 pesetas y todo él ha sido hecho empleando los mayores adelantos para esta clase de servicios.

En el capítulo de Instrucción, hay que señalar una importante mejora que afecta a la parte rural. Nos re-

ferimos a la nueva Escuela recientemente inaugurada en el barrio de Tolare-berri. La numerosa matrícula de ambos sexos que acudía a la clase allí establecida desde hace muchos años, hizo necesario el desdoble de alumnos y la creación de una plaza de maestra. Para esto el Ayuntamiento ha levantado un hermoso edificio cuyo importe asciende a 16.500 pesetas, dotándolo además del material pedagógico necesario.

En la actualidad se trabaja en la ampliación del Mercado, al que se le da el terreno que ocupaba la pescadería. Esta quedará emplazada en un piso superior con acceso por ancha escalera desde dentro de la misma nave central del edificio. El importe de esta reforma asciende a 35.000 pesetas.

Por último, en plazo muy breve, darán comienzo las obras de construcción de un amplio lavadero, para cuyo fin han sido adquiridos unos terrenos en las proximidades de la Estación de la Frontera. En el piso superior de este edificio se instalarán los transformadores eléctricos a que antes nos hemos referido. Se invertirán en todo ello 31.000 pesetas aproximadamente.

Estas son «a groso modo» las principales mejoras dignas de registrarse en los dos últimos semestres, y por ellas se ve la gran importancia que aquí se concede al mejoramiento de los servicios públicos que en Rentería pueden parangonarse con los de muchas capitales y poblaciones de gran vecindario.

## MUSICA POPULAR



La notabilísima banda renteriana «Los INCANSABLES», que tan excelente papel desempeña en las fiestas típicas de la villa.

Integran esta simpática agrupación siete meritorios devotos de Euterpe, cuya más acérrima aliada es la cadenciosa e inquieta Terpsicore...

Dirige a «LOS INCANSABLES», el amigo Camacho, de quien ya hablamos por separado en este mismo número.



# PEDRO IGNACIO JAUREGUI

Comestibles finos. Confiteria, Conservas de todas clases: Vinos y Licores  
Unico depositario en Rentería de los famosos cafés tostados de la CASA PAULISTA  
Calle del Medio y Plaza Principal — RENTERIA

## Francisco Leturia

Droguería y Perfumería  
Productos industriales,  
medicinales y de fotografía  
Magdalena, 6 Telf. 6088  
RENTERIA

## Lejías "EL CISNE"

### ANTOMO MUGICA

Calle Santa Clara RENTERIA

Gran Comercio de Ultramarinos

## VIUDA DE EIDEL PUEYO

Inmenso surtido en Legumbres, Embutidos,  
Huevos frescos, Conservas de las mejores  
marcas, Quesos, Mantecas y Comestibles  
finos Mercería y otros artículos

Uranzu, 3 RENTERIA

## COMERCIO DE TEJIDOS Y CONFECCIONES AU BON MARCHÉ

MIGUEL GOENAGA  
PLAZA DE LOS FUEROS Teléfono 6054  
RENTERIA

Confiteria, Ultramarinos, Vinos y Licores

## Viuda de Pedro Jáuregui

Magdalena, 4 - Sanchoenea, 1  
RENTERIA

## Petra Bidegain

Comestibles y Ultramarinos  
Tejidos y Mercería

Calle Magdalena, 49  
Rentería

## Joaquín Andueza

ULTRAMARINOS  
DEPÓSITO DE JAMONES Y TODA CLASE  
DE EMBUTIDOS  
QUESOS DE LA REGIÓN  
Plaza de los Fueros - RENTERIA

## Manuela García

(Sucesora de García de la Yedra)  
Comestibles y juguetería - Tejidos y  
Novedades - Se confecciona toda  
clase de Ropa para Señoras y Niños  
Viteri, 16 - RENTERIA

## Arruabarrena y Eizmendi

Ofrecen al público en general su  
gran servicio de CAMIONES para  
TRANSPORTE de mercancías a pre-  
cios económicos.  
ANTES DE EFECTUAR UN TRANS-  
PORTE CONSULTE PRECIOS  
Calle Magdalena RENTERIA

## Manuel Aizpúrua

Taller de Modelos para Fundiciones  
Planes y presupuestos  
Avda. de la Estación de la Frontera  
Teléfono 6155 RENTERIA

ZAPATERIA

## ISIDRO BENGOCHEA

SE ARREGLA Y SE HACE TODA  
CLASE DE CALZADO SOBRE  
MEDIDA  
Especialidad en Calzado de Goma  
Sanchoenea, 31 - Capitanenea, 15 - RENTERIA

## Clarete de Navarra

Ron de Cuba

Santa María, 6  
RENTERIA

## PIO ETXEBERÍA'REN.-Zalgaitokia

ABEREENTZAKO ZALDALEAK ETA GUSTITAKO AZIYAK

Zer nai dezu  
Arto zal gari?  
Errien daukazu  
Merke ta ugari

Erlñe beste gabe  
Landare mardulak?  
Erosi emendik  
Azi indardunak.

Lasto, olo gabe, altzagon  
Ikulua onuntzian  
Emen artuko dezu aukeran  
kaletik auntzian

Santa Clara, 2

Teléfono 6007

# Real Compañía Asturiana de Minas

## FABRICAS EN RENTERIA

ALBAYALDE en polvo y en pasta, químicamente puro  
MINIO en polvo, químicamente puro (no se producen clases de inferior calidad)

LINGOTE de plomo refinado, extra  
TUBOS y PLANCHAS de plomo

DEPOSITO DE PLANCHAS DE ZINC  
y demás productos de la FABRICA DE LA COMPAÑIA EN AVILES (Asturias)

## DEPOSITOS

en Bilbao, Santander, Avilés, Coruña, Valencia, Sevilla, Málaga,  
Barcelona y Madrid

# JOSE ORUETA

SUCESOR DE ARRIETA Y COMPAÑIA



## FABRICA DE ACEROS

HORNO ELECTRICO

HORNO SIEMENS

## FUNDICION

de toda clase de piezas moldeadas sobre modelo o plano  
Acero en barras para minas, canteras, cinceles y tajaderas  
Acero para matrices

Teléfono 6078

RENTERIA

# S. A. Bisseuil & Huet



VISTA GENERAL DE LA FÁBRICA

FÁBRICA DE TINTURAS  
Cremas, Betunes,  
y Artículos en general  
para el Calzado

Líquido **«Meccano»** para metales

CERAS, ENCAÚSTICOS

y

productos en general  
para limpieza



UNA VISTA DE LOS TALLERES

Legítima Tintura Francesa y Capitole a las 2 Banderas

Teléfono 6.146



**RENTERIA**